

## Equilibrio Presupuestal Inexistente

La cámara de senadores bonaerense ha enviado el jueves último al poder ejecutivo el texto definitivo de la ley de presupuesto para el corriente año, cuyo monto de gastos se hace ascender a 124.682.657.79 pesos, que serán atendidos con recursos calculados en 124.933.988.63 pesos.

El gobierno de Buenos Aires habría logrado por lo tanto, a estar a los susodichos informes, no sólo alcanzar el anhelado equilibrio entre los gastos y los recursos, sino también realizar con respecto al presupuesto del ejercicio anterior, cuyos gastos ascendieron a \$ 129.609.869.38, la agradable economía de pesos 4.927.211.59. Lo que la información no consigna, es que en la discusión de la ley que nos ocupa, en el seno de la cámara bonaerense, la representación socialista hizo a las cifras mencionadas rectificaciones que la mayoría de la comisión ni el ministro presente no consiguieron levantar, y que demuestran que el equilibrio de que se jacta el oficialismo existe solamente en el papel, mientras los real es que el presupuesto del corriente año, como los tres anteriores de la administración post-setembrina, arroja un déficit abrumador.

Para llegar a la cifra de \$ 124.248.401.79 en que figura el monto de los gastos para el presente ejercicio administrativo, la comisión apeló a un cómodo procedimiento que no tiene siquiera el mérito de la originalidad, ya que se trata de un recurso empleado con harta frecuencia tanto en las administraciones provinciales como en la nacional: la eliminación del presupuesto de los gastos necesarios para dar la impresión de haberse alcanzado su nivelación.

Por lo que al presupuesto del corriente año respecta, la comisión transfirió a la ley anexa (artículo 43), con cargo a la ley 4102, las siguientes partidas: amortización deuda Banco Hipotecario, \$ 54.500; para la catedral de La Plata, \$ 30.000; para la construcción del camino a Mar del Plata, \$ 500.000. Tam poco figuran en el presupuesto los siguientes gastos nuevos que se pagan igualmente con títulos de la ley 4102: saldo Banco Hipotecario, \$ 229.800.76; edificio tribunales del Azul, \$ 200.000; aumento para la catedral de La Plata, \$ 5.000; para cloacas en el hospital Fiorito, \$ 20.000; para terminar la Iglesia de Alberti, \$ 20.000; economía comisión Banco de la Provincia, \$ 300.000.

El presupuesto para el corriente año adolece, asimismo, de las siguientes deliberadas omisiones: diferencias en el cambio para el pago de la deuda, pesos 7.035.932.04; servicio empréstito conversión (art. 48), \$ 1.076.512.50; préstamo a corto plazo del Banco de la Provincia, \$ 5.500.000; amortización pres-

tamo Bromberg y Cia., \$ 100.000; préstamo Compañía Argentina de Electricidad, \$ 500.000; devolución de impuestos al Frigorífico Armour, \$ 2.439.552.50; servicio de ampliación de la emisión de títulos de la ley 4102, según decreto del 22 de noviembre de 1933 (\$ 10.000.000) \$ 250.000; para personal extraordinario y refuerzo de partidas del Departamento provincial del trabajo (art. 68) \$ 12.000; cuentas del año 1933, pesos 6.500.000.

Agregando, pues, a la suma de \$ 124.248.401.79 en que la comisión fijó el monto de los gastos del presupuesto para el corriente ejercicio administrativo, el total de las omisiones, tendríamos la cantidad de pesos 149.321.699.59, a la que debe sumarse todavía el fondo amortizante de la deuda, que es de \$ 24.000.000, con lo cual llegamos a la enorme suma de 173.321.699.59 pesos, a que asciende el monto real de los gastos del presupuesto para 1934.

Aunque admitiéramos la afirmación de que el presupuesto del año en curso implica un progreso con respecto al del anterior, corresponde observar que ello no debe envanecer demasiado a la administración conservadora bonaerense, la que, ateniéndose estrictamente a las cifras, importa un verdadero retroceso con respecto a la tan denostada administración depuesta.

Según el informe recientemente producido, en efecto, por el doctor Marcelo L. Lobos, que realizará un profundo estudio de los ejercicios administrativos comprendidos entre los años 1917 y 1930, el monto total de los déficits de los mismos es de \$ 165.000.000, lo que representa un promedio anual de \$ 11.785.000. Datos de la misma procedencia hacen ascender el déficit de 1933, primer ejercicio que tuvo íntegramente a su cargo la administración post-setembrina, a la suma de pesos 29.250.000, y el de 1932, según las cifras contenidas en el mensaje que el gobernador de la provincia leyerá ante la legislatura en mayo de 1933, a pesos 24.445.608.08; en cuanto al déficit del año pasado, que la Dirección de rentas estimó en \$ 5.000.000, es en realidad de \$ 8.000.000, lo que hace en los tres ejercicios conservadores un déficit total de \$ 61.695.608.18, o sea un promedio anual de \$ 20.565.202.

Semejante resultado no contribuye precisamente a prestar a un partido que apeló a la violencia para terminar con el desquicio de una administración cuyos errores no ha hecho sino superar.

Y ello en momentos de tan intensa crisis económica como los que atravesamos, en que la capacidad impulsiva del pueblo ha sido colmada con exceso, lo que no ha influido en lo más mínimo para inducirle a introducir en el excesivo presupuesto de gastos las economías exigidas por las circunstancias.

## Concepto Oficial de la Autonomía Universitaria

La intervención de la Universidad del Litoral, resuelta por el poder ejecutivo a raíz de la presunta participación que habría cabido a algunos miembros del cuerpo de profesores en el movimiento subversivo estallado en Santa Fe en la madrugada del 29 de diciembre, constituyó un incalificable atropello que la opinión pública percibió desde el primer momento.

La circunstancia misma en que se produjo la intervención resulta en el preciso momento en que el rector había adoptado las medidas necesarias para esclarecer y castigar las faltas en que hubieren incurrido los incapaces, revelaban con harta claridad lo innecesario y abusivo del procedimiento que constituye una prueba más del

Eso forzoso reconocer que la propensión a nollar la autonomía universitaria no es exclusivamente imputable a los hombres que hoy gobernan en el país. El actual poder ejecutivo no ha hecho —en ésta como en tantas otras materias— sino seguir las vilipendias normas de sus antecesores que los héroes y beneficiarios de la regeneración setembrina pusieron tanto empeño en desacreditar exhibiéndolas como fallas de regímenes definitivamente proscriptos de la vida pública argentina.

El gobierno de la nación no respeta nunca la autonomía de las universidades, sobre las que ejerce siempre la fiscalización administrativa a que tiene incontestable derecho, sino un control inspirado en razones mezquindamente partidistas, agravante para la dignidad de la función universitaria. Son tantos y tan recientes los casos probatorios de la afirmación, que ni siquiera vale la pena refrescar con su enunciación la memoria de nuestros lectores; pero cabe reconocer que siempre hubo, entre maestros y alumnos, quienes supieron cuadrar ante la prepotencia oficial en salvaguarda de la dignidad universitaria.

En la Universidad del Litoral acaba de producirse la protesta verdaderamente reconfidente del profesor Dienlefrit, que al ser nombrado por el delegado interventor en la Facultad de ciencias económicas, expuso, en un documento público que constituye una lección para el sanchismo ambiente dentro y fuera de la universidad, su alto concepto de la ética docente.

La reacción misma del delegado interventor, concretada en un pedido de inmediata rectificación del mencionado profesor se pone de su destitución del cargo que ocupa por méritos tan indiscutibles como unánimemente reconocidos, demuestra el concepto queacerca del gobierno universitario tiene el poder ejecutivo y su interventor, propio del manejo de una estancia pero de la dirección de un instituto de alta cultura.

Para el poder ejecutivo como para su interventor en la Universidad del Litoral y sus delegados, no caben en ese establecimiento ni en sus similitudes del resto del país, ideas que no sean absolutamente concordantes con las que profesan los hombres que están en el gobierno. Los que las tengan, deben ocultarlas cuidadosamente si quieren conservar los cargos que ocupan; y a los que no se resignen a hacer el renunciamiento de sus ideas, no les queda otro recurso que abandonar la función docente que desempeñan —como en casos que conocemos, con verdadero brillo— anticipándose así a la inevitable sanción gubernativa.

Si los que levantan cátedra de dignidad y de moral como regeneradores oficiales de la universidad argentina predicaran con el ejemplo, sus errores serían por lo menos respetables. Pero sus "patrióticos" desvelos nunca van, por lo regular, más allá de los acuerdos pidiendo por el interventor en la Universidad del Litoral, que en poco más de un mes que lleva en el cumplimiento de la misión encargada por el ministerio de instrucción pública, ya se ha dado maña para ubicar a uno de sus hijos en la secretaría técnica de la Facultad de medicina...

## Escrúpulos Tardíos

El gobernador de La Rioja, señor Vallejo, acaba de delegar el mando en el vicegobernador, aduciendo motivos de enfermedad.

Eso es, por lo menos, lo que dice la información oficial, pero el mandatario riojano se ha apresurado a hacer circular la noticia de que su actitud obedece a respetables escrupulos de conciencia. A las elecciones del 4 de marzo concurren, en efecto, como candidato a diputado nacional, un hermano del señor Vallejo, y como candidato a diputado provincial por el departamento de Gobernador Gordillo, un sobrino, y el escrupuloso gobernante no quiere que pueda ni siquiera sospecharse que haya ejercido influencia oficial en favor de sus parientes.

Los diarios publican la información que antecede en lugar preferente y no faltará alguno que exhiba al gobernador Vallejo ante sus conciudadanos como un alto exponente de corrección política.

No es esa, sin embargo, la interpretación que damos a dicho episodio, en el que constituye, simplemente, un rasgo de viveza de política criolla.

Los que separan que el gobernador Vallejo maneja dictatorialmente su "partido", donde no se hace nada,

que no cuenta con su afluencia,

conviendrá con nosotros que esos escrupulos resultan demasiado tardíos.

La forma de demostrarlos habría consistido en evitar la proclamación de esas candidaturas que se deben a su directa y exclusiva influencia, según lo sostienen algunos de sus propios correligionarios que formularon contra las mismas una energética pro-

## Hitler Rechaza la Violencia...

UNA de las características más salientes de los dictadores consiste en el cinismo que demuestran en sus declaraciones. Todos sus actos están rodeados de la mayor falsedad. Niegan hoy lo que afirmaron hace pocos días, y simulan ignorar lo que el mundo entero conoce.

Hitler no podía escapar a la regla. La intervención de los nazis alemanes en la vida política interna de Austria ha dado lugar a que Hitler hiciera algunas declaraciones relacionadas con los sangrientos sucesos registrados en estos días en aquél país.

El dictador de Alemania, aunque de nacionalidad austriaca, ha dicho, entre otras cosas lo que sigue: "Nosotros no simpatizamos con Dollfuss ni con sus opositores. Los métodos empleados por unos y otros son erróneos. Ningún progreso permanente puede alcanzarse por medio de la violencia".

Este categórico repudio de la violencia expresado por Hitler, resulta

## Monserga de Cuaresma

MONSEÑOR Fasolino, obispo de Santa Fe, ha escrito, con motivo de la cuaresma, una pastoral kilométrica, desconsideradamente soporífera y tan insustancial, que, después de una atenta lectura, nadie podría extraer en limpio otra tesis que ésta: que, habiendo confesado el santo padre que en el actual estado de cosas, en medio de tantas incertidumbres, él no sabía nada ni era posible que nadie supiera más, a la humanidad no quedaba otro remedio que renunciar a todo esfuerzo y postrarse ante la autoridad pontifical y orar sin interrupción. Y en seguida el obispo pasa a afirmar que la causa de los males contemporáneos es el eclipse de Cristo, eclipse que, según él, se debería, no a la política anticristiana de la iglesia, sino a las teorías laicas, heréticas y científicas.

Tal monserga constituye un preciosísimo documento de la incapacidad de la iglesia para comprender el mundo.

El hecho de que Aquiles Ratti, antiguo bibliotecario y alpinista y ahora papa, diga ignorar los motivos por los cuales la sociedad actual se debate en la confusión, la injusticia y la miseria colectiva, obliga a todos los miembros de la iglesia, so riesgo de caer en pecado de soberbia, a no intentar comprender lo que la autoridad dogmática ha señalado como incomprensible. A la catolicidad no le queda más salida que la oración, la plegaria, la actitud mansa y resignada frente a los desastres presentes. Y los papas, es natural, nunca han querido llegar a las raíces de los males que la humanidad padece, porque ellos son los beneficiarios y pujantes de todos los regímenes de privilegios.

El papa, cómplice de las tiranías y gobernantes antipopulares, se calla para no denunciar a quienes lo sostienen. Y toda la grey católica sumisa a la autoridad papal, cierra también los ojos, y ruega... En cuanto a la afirmación del obispo santafesino de que Cristo ha sido eclipsado por las modernas corrientes del pensamiento herético, habría que responderle que la iglesia separó a Jesús de su seno mucho antes que aparecieran las absurdas doctrinas. Toda la historia de la iglesia, es una historia de las traiciones al verdadero mensaje de Jesús, igualitario, rebelde, justiciero y lleno de humanidad.

testa recogida por varios órganos periodísticos.

El señor Vallejo realiza, pues, un negocio redondo: asegura la elección de sus parientes y dragones de hombres escrupulosos... ante los que no estén informados de los antecedentes que acabamos de recordar.

## ¡Defienda Su Libertad!

LA heroica y admirable lección que han dado al mundo los socialistas demócratas austriacos debe servir de ejemplo a todos los ciudadanos activos y dignos. Por su ideal se han batido como leones y han salvado a la humanidad de la abyección en que iba cayendo: han ofrecido sus vidas a los tiranos que prometían una pitanza ante de verse aherrujados entre las cadenas de la dictadura.

Si alguien todavía no comprende el valor de la consigna "defienda su libertad!" ahí están las palabras que el jefe de las fuerzas socialistas austriacos, Julius Deutsch, después de ser herido en varios combates, ha dirigido a los ciudadanos sudamericanos por intermedio de una agencia informativa que lo entrevistara:

"Solamente pido a los sudamericanos, cuya más cara posesión es la libertad, que comprendan que los obreros austriacos no quieren más que vivir en paz y libertad. Deseo que los americanos comprendan que hemos luchado por sus principios y por nuestro derecho a la vida, como hombres honrados".

Hermosas palabras que sentimos y comprendemos y que, como socialistas, recogemos para mantener la gallarda tradición escrita en Viena con páginas que quedarán en la historia para enseñanza de futuras luchas.

Tan nos sentimos identificados con esa dignificante aspiración, que nuestra actual campaña de divulgación socialista tiene como símbolo un cartel que reclama "libertad y democracia" para todos los habitantes y nuestra Casa del Pueblo ostenta un soberbio cartel que lleva como única leyenda el imperativo: DEFIENDA SU LIBERTAD!

Es que, fieles al más puro y consciente concepto doctrinario recordamos con el maestro Justo, que la política obrera tiene de crear una sociedad de hombres que quieran libremente, que reconozcan todos y respeten de buen grado las leyes sociales, por lo que la política obrera es la coerción para la libertad y se vale transitoria y excepcionalmente de la fuerza, para abolir las formas inveteradas y generalizadas de coerción.

Por eso comprendemos en todo su alcance el inigualado gesto de la socialdemocracia austriaca y nos reafirmamos en nuestra posición que ya el gran Matteotti había señalado: la libertad es como el aire...

## Camino Obligado

NO deben andar los "convertibles" muy seguros de los resultados de su maridaje con los vaqueros, cuando el señor Giusti opta por "retirarse de la política activa" y el señor Iramain no acepta una candidatura. Al parecer, sólo los que, por ahora, no tienen la perspectiva de una ubicación inmediata descienden a probar suerte en la aventura concordancista y se lanzan a la tarea de convencer "a los sordos y a los ciegos" de que en ellos está la salvación del país y de sus problemas. Triste destino de la banda en liquidación y de sus fieles sobrevivientes...

El señor Giusti marcha hacia el presupuesto; el señor Iramain no quiere abandonarlo. El primero aspira a una rectoría de colegio nacional como culminación de sus maximalistas pretensiones; el otro, mientras sueña en una imposible senaduría nacional por La Rioja, se aferra a la presidencia de la Caja de jubilaciones ferroviarias, lograda en premio a sus afanes en la pasada campaña presidencial y a su malograda candidatura por la capital.

Se insistirá para conseguir la aceptación. Intervendrá el ministro de hacienda, y aunque la lista se ha completado ya, bien puede el señor de la Calle quedarse en ella en aras de la férrea disciplina y de la admirable organización de la banda, que si realiza "congresos" públicos se alimenta de intrigas y acomodos privados.

Pero el señor Iramain es difícil que se sacrifique. Lo hemos dicho, y lo repetimos:

Uno marcha, pues, hacia el presupuesto; el otro, se queda en él. Es el camino que harán, después de los comicios, los candidatos de la banda en liquidación, porque ni los "sordos ni los ciegos" dejarán ya de comprender adónde ha llegado la impudicia y desvergüenza de tales aventureros.

## Garantías Ilusorias

A raíz del allanamiento de su domicilio particular realizado por la policía cantonista, el senador por San Juan, señor Porto, dirigió telegráficamente al ministro del interior, actualmente en Mar del Plata, para darle cuenta del hecho y responsabilizárse por las pérdidas devidas que puedan producirse.

El ministro habría contestado con un despacho en el que recuerda al político sanjuanino "que los jueces federales son por la constitución, los órganos permanentes de los derechos y garantías en el territorio de la república, y que ante restricciones inmotivadas o atentados a la libertad, debe acudirse a ellos, quienes están facultados en situaciones de urgencia hasta a habilitar horas para hacerlos cesar...", etc. El señor Melo termina rechazando la responsabilidad que se le impone por "hipotéticos hechos que ignora en absoluto y que reprobaría severamente si llegaran a ocurrir".

Continúa firme el ministro del interior, como puede verse, en su propósito de no tomar ingenuidad alguna en los sucesos de San Juan, en los que deben intervenir solamente los "órganos permanentes" creados por la constitución "para el amparo y custodia de todos los derechos y garantías en el territorio de la república".

El ministro olvida, sin embargo, un detalle de no escasa importancia, como que basta para invalidar su tesis, y es que los "órganos permanentes" pueden no constituir una garantía en provincias como San Juan, donde impera la voluntad omnívora de un hombre que resume los tres poderes del estado.

Los "órganos permanentes" no han podido evitar, hasta ahora, los inconcebibles atropellos perpetrados por el gobierno de San Juan con la indignación de todo el país. Y por lo que respecta

# No Será Estéril la Sangre Derramada en Viena

Expresó el diputado Repetto al formular una opinión sobre los sucesos de Austria

Entrevistado por el diario "Córdoba", de la ciudad del mismo nombre, el diputado nacional doctor Repetto, sintetizó así su opinión sobre la valiente actitud de los socialistas austriacos:

"Defensa ejemplar que debería ser, que será sin duda, imitada por los socialistas de los demás países del mundo si se intentara contra ellos una política de fanático exterminio como la que ha adoptado el canciller Dollfuss en Austria."

## EL CORAJE DE LOS OBREROS DE VIENA

"No me asombra en modo alguno el coraje desesperado que han puesto los obreros de Viena en la defensa de las magníficas viviendas que la municipalidad socialista ha construido para ellos.

"Quien ha conocido, como he conocido yo en 1909 la penuria de viviendas populares en la ciudad de Viena —penuria que había creado como hábito corriente el de subarrendar como vivienda hasta un rincón de un misero cuarto habitado por una familia— puede apreciar y valorar la obra inmensa que han realizado los socialistas para abolir

ese sistema de alojamiento oneroso, antihigiénico e indecente. En este orden de actividad o de actividades el municipio de Viena lo innovó todo: magníficos palacios de arquitectura renovada y sujeta en un todo a asegurar la higiene, el confort y la baratura de la vivienda obrera. Esas obras son lo que abren los ojos a las poblaciones a nuevas verdades y generan una gratitud de sólido arraigo."

## EJECUTOR INCONSCIENTE'

"La actitud del canciller Dollfuss me parecía ayer inexplicable, una verdadera aberración; hoy, mejor informado me parece descubrir en el ataque a los socialistas el triunfo de un plan nacional-socialista del cual Dollfuss podría ser un ejecutor inconsciente.

"La sangre derramada en Viena, en homenaje a la libertad, no será estéril. Fructificará allí mismo e infundirá coraje a todos los socialistas del mundo para imitar la conducta de los austriacos y morir, si es preciso, como ellos, para impedir o retardar este eclipse de la libertad y de los más elementales sentimientos humanos".

## Maniobra Comunista al Descubierto

### Resolución de la J. S. Carlos Marx de Río Cuarto

La Juventud Socialista "Carlos Marx" de Río Cuarto, ante una publicación aparecida en las columnas del órgano comunista "Combate", informa a los centros y juventudes socialistas del país y a la opinión pública en general a fin de dejar sentada la verdad y poner en descubierta una de las acostumbradas y malintencionadas maniobras de los seudos comunistas.

En dicho órgano de publicidad y propaganda comunista, se afirma que la Juventud Socialista "Carlos Marx" de Río Cuarto, ha prestado su adhesión al frente único tan cacareado y explotado por los comunistas criollos y que al propio tiempo, un grupo de afiliados a la citada Juventud, había ingresado a la Juventud comunista.

Ante esta falsa aseveración, la Juventud Socialista "Carlos Marx", no sólo pone al descubierto la torpe y tendenciosa noticia, sino que afirma: "Que la asamblea en que se trató la nota propuesta enviada por los comunistas para llevar a cabo el frente único de los trabajadores del país, se verificó con fecha 8 de febrero y que la información del periódico aludido apareció con fecha 19 del mismo mes. Mal se pudo entonces haber resuelto formar parte del frente único el 10 de febrero, cuando la nota se trató el 8 del citado mes.

2º — Que el frente único con los co-

munistas tratado en la asamblea del 8 de febrero, fué rechazado por la unanimidad de los jóvenes socialistas.

3º — Que tanto esta vez, como las que los comunistas se propongan llevar a efecto sus maniobras dolosas, la Juventud Socialista "Carlos Marx" se solidarizará y se solidificará con las directivas del Partido Socialista y con la clase trabajadora, a cuyo servicio está puesta, a pesar de lo que afirme el órgano comunista que nos ocupa.

4º — Que dicha maniobra pone en esta ocasión al descubierto el propósito de sembrar la confusión y desorientar a la masa de trabajadores, como asimismo, el de desorganizar nuestra Juventud, que a pesar de ello, continúa y continuará organizada dentro del tren de ideas en que se ha enrolado, no sólo con entusiasmo, sino también con la íntima convicción de que así sirve efectivamente y sin engaños a la causa de los trabajadores.

## NAVEGA SIN NOVEDAD EL VAPOR RATA

En la Compañía Argentina Comercial de Navegación Costa Sur, propietaria del vapor Rata, en el que, como es sabido, viajan de regreso a Buenos Aires los miembros de la comisión científica que durante el año último tuvo a su cargo los servicios del Observatorio Meteorológico Nacional de las Orcadas, se ha recibido ayer de mañana un radiotelegrama del capitán Forty informando que la noche anterior, a las 21, el buque de su mando navegaba sin novedad a 150 millas de las Orcadas y casi fuera de la zona de los témpanos.

Posteriormente se recibió otro radiotelegrama —no confirmado aún— según el cual el Rata habría transpuesto el límite de la zona de los témpanos, dirigiéndose hacia Río Gallegos.

Sólo se producen entorpecimientos posteriores en la marcha del mencionado buque, que sólo ha sufrido una leve torcedura en una de las palas de la hélice en el viaje de ida, viendo gallardamente un reudo temporal y salvando astisimamente la barrera de los níos para entrar en Bahía Uruguay, cabe esperar que se hallará de regreso en Buenos Aires dentro de dos semanas, a más tardar.

## COMPANERO:

### HOY, DOMINGO

Diviértase concurriendo al festival campesino que organiza la Confederación Juvenil Socialista en

San Isidro (F. C. C. A.)

Recreo "El Solitario"



## Actos de la J. Central de Bahía Blanca

BAHÍA BLANCA, 17. — La Junta Central de los centros socialistas de Bahía Blanca, ha organizado las siguientes conferencias:

### MARTES 20

A las 19 horas, en Villa Rosas, Oficinas: concejales Segundo Concetti, Francisco Muñiz y ciudadano Augusto Hunter.

A las 21 horas, en el barrio Boulevard XX de Ingeniero White, Los milos oradores.

A las 21 horas, en la plaza de Villa Mitre, Hablarán: Jorge Solana, Cirilo Joaquín y concejal Alfredo Fichter.

A las 21 horas, en Punta Alta, Oficinas: Ismael Fernández, concejal Anelio Di Meglio y diputado nacional doctor Julio C. Martella.

### MIERCOLES 21

A las 21 horas, en Tiro Federal, Hablarán: B. Laurnagray, Cirilo Joaquín y concejales Segundo Concetti y Francisco Muñiz.

A la misma hora, en Ingeniero White, Hablarán: J. Solana, Augusto Hunter y concejal Alfredo Fichter.

A la misma hora, en Barrio Noroeste, Hablarán: J. Martínez, Anelio Di Meglio y diputado nacional Julio C. Martella.

### JUEVES 22

En Cuatreros, a las 19 horas, Hablarán: Ismael Fernández, Augusto Hunter y el concejal Francisco Muñiz.

En la Plaza Rivadavia, a las 21 horas. Oficinas: J. Solana, concejal Alfredo Fichter y diputado nacional Julio C. Martella.

Los interesados deberán inscribirse en la secretaría de la Facultad, Perito 272, acompañando a su solicitud de inscripción sus antecedentes personales (veinte copias escritas, a ináquinas o impresas).

## Los Accidentes de Trabajo Ocurridos en el Puerto de La Plata Son de Jurisdicción Nacional

### Dictamen del procurador general de la nación

El gobierno de la provincia de Buenos Aires solicitó del ministro del interior que dispusiera se remitan al Departamento del Trabajo de dicha provincia, las denuncias por accidentes ocurridos en la zona del puerto de La Plata, de cuyo pedido se pidió la opinión del procurador general de la nación.

En el dictamen solicitado, consideró el doctor Rodríguez Larreta que es sabido que el puerto de La Plata y tierras adyacentes son propiedad de la nación por compra que hizo al gobierno de Buenos Aires, según convenio del 29 de agosto de 1904, después de llenados todos los requisitos legales exigidos para actos de esta naturaleza, ejerciendo aquella, desde entonces,

jurisdicción exclusiva en esos parajes.

Luego de otras consideraciones, sostiene el dictamen que el poder ejecutivo nacional tiene declarado por decreto del 6 de octubre de 1909, que todos los establecimientos instalados dentro de la zona del puerto de La Plata se encuentran sometidos a la jurisdicción nacional, y siendo así, no es posible consentir que el gobierno provincial ejerza, a su vez, en dicha zona, actos de jurisdicción como señalar los que se propone realizar por intermedio de su Departamento del Trabajo.

Termina diciendo que corresponde desestimar la gestión de que instruyen las precedentes actuaciones.

## ARRIBO AYER EL NAVEGANTE NORUEGO

EN las horas de la mañana de ayer, llegó al fondeadero del Yacht Club Argentino, en la Dársena norte, el navegarante noruego Al Hansen, en su palabote Mary Jane y en compañía del hijo del cónsul de Noruega en el Uruguay, Kurt Gordon Firing, de once años de edad.

### APROBOSE EL PRESUPUESTO PARA LA CAJA DE AHORRO POSTAL

El poder ejecutivo prestó aprobación al presupuesto preparado por la Caja Nacional de Ahorro Postal para el ejercicio del corriente año.

El presupuesto, aprobado, fija los gastos en la siguiente forma: intereses a pagar a los depositantes, pesos 235.000; para sueldos 1.538.240; otros gastos, 536.733.60. Total, pesos 4.425.073.60.

Dichos gastos se cubrirán con los siguientes recursos: rentas de títulos, \$ 4.522.695; intereses bancarios, \$ 167.514; cédulas de reembolso, \$ 600; libretas renovadas, 1.500; alcancías, 500. Total pesos 4.927.809 m.

El decreto establece que por razones de economía los gastos deben limitarse a lo estrictamente indispensable, dejando para mejor oportunidad los aumentos de sueldos proyectados.

Se dispone, por otra parte, que la Caja aplique a su personal la escala de rebaja de sueldos que establece el artículo 9 de la ley 11.821, debiendo ingresar el producido de estas rebajas al fondo de reserva.

### PREOCUPACIONES DE LOS MONJITOS

EN las horas de la PRIMERA PESADA se han limitado a que se cumplan las disposiciones de la ley orgánica de la comuna en el sentido de que los servicios que prestan los establecimientos municipales sean eminentemente laicos.

Como los hospitales son costeados con los impuestos que pagan todos los contribuyentes sin distinción de creencias religiosas, no puede admitirse en ellos la presencia de monjas que se presten a lo estrictamente indispensables, dejando para mejor oportunidad los aumentos de sueldos proyectados.

Campaña de las libertades públicas, el Partido Aprista Peruano ocupa su puesto de siempre. Ella y nuestros antecedentes nos dan respaldo para declarar que, obligados a defendernos estamos defendiendo junto con la vida del partido, los derechos del pueblo.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo.

No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo. No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

Campaña de las libertades públicas, el Partido Aprista Peruano ocupa su puesto de siempre. Ella y nuestros antecedentes nos dan respaldo para declarar que, obligados a defendernos estamos defendiendo junto con la vida del partido, los derechos del pueblo.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo. No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

Campaña de las libertades públicas, el Partido Aprista Peruano ocupa su puesto de siempre. Ella y nuestros antecedentes nos dan respaldo para declarar que, obligados a defendernos estamos defendiendo junto con la vida del partido, los derechos del pueblo.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo. No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

Campaña de las libertades públicas, el Partido Aprista Peruano ocupa su puesto de siempre. Ella y nuestros antecedentes nos dan respaldo para declarar que, obligados a defendernos estamos defendiendo junto con la vida del partido, los derechos del pueblo.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo. No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

Campaña de las libertades públicas, el Partido Aprista Peruano ocupa su puesto de siempre. Ella y nuestros antecedentes nos dan respaldo para declarar que, obligados a defendernos estamos defendiendo junto con la vida del partido, los derechos del pueblo.

Tiene el Partido Aprista una hermosa historia de lucha y heroísmo. No la ha olvidado el pueblo peruano porque es la historia de su propia gloria. Los seis mil muertos que cayeron durante la tiranía sanchovilista, señalan un camino ejemplar.

Con ellos la ciudadanía peruana está dispuesta al último sacrificio antes de permitir la conciliación de sus fundamentales derechos a la vida y a la instauración de un nuevo régimen de oprio.

## LA MAXIMA DE AYER

Fué de 22.7 a las 16.50

La temperatura máxima de ayer, se produjo, según informaciones del Observatorio Meteorológico de Villa Ortúzar, a las 16.47, con 22.7 grados.

## COMO SE PIDE

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

## LA MAXIMA DE AYER

Fué de 22.7 a las 16.50

La temperatura máxima de ayer, se produjo, según informaciones del Observatorio Meteorológico de Villa Ortúzar, a las 16.47, con 22.7 grados.

## COMO SE PIDE

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

El ciudadano E. Silva Garaventa nos pide dejemos constancia de que él no autorizado a nadie para incluir su nombre en la lista de candidatos a concejales con que aparece figurando en una agrupación política.

El ciudadano E. Silva Gar

## Realizáronse 22 Actos Durante la Jira de Propaganda Agraria y Socialista por la Provincia de Córdoba

Numeroso público asistió a las conferencias, a cargo de los diputados Repetto y Magris

### LA PELICULA

Ha terminado ayer, en la ciudad de Córdoba, la jira de propaganda agraria y socialista llevada a cabo por los diputados nacionales Nicolás Repetto y Amleto Magris en esa provincia.

Iniciada el día 2 del corriente en Melo, la jira terminó el 16 en la capital de la provincia. Ha durado, por lo tanto, 14 días, durante los cuales nuestros diputados han pronunciado 22 conferencias y 22 conversaciones en el local de otros tantos centros socialistas (Cavanagh y Monte Buey). Las conferencias fueron pronunciadas en Melo, Laboulaye (con película), Alejandro, Carlota (c. p.), Canals (c. p.), Campo "La Victoria", Arias, Isla Verde (chacra Bischoff), Colonia Calchaquí, Marcos Juárez (c. p.), Justiniano Posse (c. p.), Pascanas (c. p.), Morrison (c. p.), Bell Ville (c. p.), Río Segundo, Oliva (c. p.), Hernando (c. p.), Ucacha (c. p.), Cabrera, Villa Dolores y Villa María (c. p.). La película fué pasada también en el "Cine Gran Avenida", de la ciudad de Córdoba.

La concurrencia a todos estos actos ha sido muy numerosa. Calculando un promedio de 600 personas por acto, se tiene que la palabra de nuestros oradores ha sido escuchada y aplaudida por no menos de 12.000 personas. La exhibición de la película se hizo por medio de aparatos adecuados, señalándose por la perfección de las voces los aparatos empleados en La Carlota, Canals, Marcos Juárez, Justiniano Posse, Morrison, Oliva, Bell Ville y Villa María.

Por lo que hace a las distancias recorridas, he aquí los datos: corresponden al diputado Repetto 1.657 kilómetros en ferrocarril y 1.344 kilómetros en auto, y el diputado Magris 577 kilómetros en ferrocarril y 1.704 kilómetros en auto.

## La Reconstrucción de los Sucesos de Campana

De acuerdo con la resolución del juez del crimen doctor Ocampo Gil, quien intervino en el proceso que se sigue a nuestros compañeros Bassano, Castro, Calvo y Cassarati y al dirigente conservador Félix Ireneo Cheves, el martes 20, a las 10 horas, se llevará a cabo la reconstrucción del hecho ordenada en la causa.

Los compañeros detenidos, como así los defensores de los mismos, partirán ese día de la prisión. Retirarán en el tren que sale a las 8 horas, regresando el mismo día de Campana, dependiendo la hora, del tiempo que lleve la diligencia.

## En San Isidro Realizará Hoy el Festival de la Confederación Juvenil

### Para financiar el congreso de juventudes socialistas

Con el propósito de reducir el aporte que cada juventud deberá efectuar para financiar los gastos del próximo congreso de la Confederación Juvenil Socialista, el Comité Central, por intermedio de una comisión especial integrada por secretarios, ha organizado para hoy, un festival campesino que tendrá lugar en el recreo "El Soltario" sito en la playa de San Isidro (R) a una cuadra de la estación. Dado el carácter del acto, se descuenta que los afiliados del Partido y

Juventudes prestarán su apoyo, convirtiendo en número crecido, aprovechando la interrupción impuesta a las tareas electorales por las fiestas de carnaval. Del éxito del festival que nos ocupa, dependerá la mayor concurrencia de delegados del interior y en consecuencia la importancia del congreso a realizar en abril, que debe ser un exento exponente del poder de la organización juvenil del Partido Socialista.

#### LUGAR DEL PIC-NIC

Tal como hemos informado el picnic se realizará en el recreo "El Soltario" situado en la playa de San Isidro, a dos cuadras de la estación, debiendo los concurrentes, al desembarcar del tren, retroceder hasta la primera barrera.

#### PROGRAMA

El programa preparado por la comisión encargada es el siguiente:

Durante la tarde: Romper la piñata, carrera de 100 metros para mayores, 50 metros para mujeres, y 50 metros para niños, carrera mixta y carrera de tres pliegos.

Durante todo el día funcionará el correpío sin estampilla con un hermoso premio para la compañera que reciba mayor número de tarjetas. El premio consiste en un frasco de loción "Carta Blanca" de la Perfumería Oásis. Una excelente orquesta típico-jazz, durante la mañana y tarde amenizará el gran baile familiar preparado.

#### LAS ENTRADAS

A fin de facilitar la mayor concurrencia la comisión organizadora ha establecido los siguientes precios: Afiliados, \$ 0.50; compañeras, 0.20; invitados, \$ 1. No se cobrará ninguna clase de distintivo.

#### RECORDOSE LA MEMORIA DE LA SEÑORA HELENA LARROQUE DE ROFFO

Con motivo de cumplirse ayer el décimo aniversario del fallecimiento de la señora Helena Larroque de Roffo, se realizó un acto de homenaje a su memoria en el cementerio del Norte, consistente en la colocación de palmas de flores en el sepulcro que en la referida necrópolis guarda los restos de la extinta.

A la ceremonia concursaron médicos, practicantes y enfermeros del Instituto de Medicina Experimental, los miembros de la Asociación Helena Larroque de Roffo y muchos otras personas.

## Etemérides

18 de febrero

**LUTERO (1546).** — Muere el monje alemán Martín Lutero que se levantó contra la pompa mundial del sumo pontífice y organizó una nueva Iglesia. Es la cabeza pensante de la Reforma.

\* \* \*

**MIGUEL ANGEL (1564).** — Pintor, escultor, arquitecto y poeta italiano (6 marzo 1475-18 febrero 1564). Sus obras más célebres son: La estatua de David, el Juicio Final que pinta en la capilla Sixtina del Vaticano, los sepulcros de Lorenzo y Julián de Médicos, etc.

\* \* \*

**ALEJANDRO VOLTA (1745).** — Nació el físico Alejandro Volta, famoso por sus estudios sobre electricidad. Inventó en 1784, después de muchas investigaciones, la pila que lleva su nombre. En su honor se dio el nombre de Volta a una unidad de medida eléctrica.

\* \* \*

**FUNDACION DE GUALEGUAY (1783).** — Tomás de Rocamora, mandó al virrey del Río de la Plata el plano del terreno elegido para la fundación del primer pueblo que se levanta en Entre Ríos, y se denominó San Antonio de Gualeguay. El virrey lo aprobó el 8 de marzo del mismo año.

\* \* \*

**INVENTOS Y DESCUBRIMIENTOS. — LA GALVANOPLASTIA.** — Fue inventada en 1827 por Jacob. Es una aplicación práctica de la electrólisis (descomposición de las sales en solución por la electricidad). La corriente pasa en una disolución metálica y un deposito cuadrado, la forma sumergida en un baño salino. Este procedimiento se emplea para las monedas, los clíñicos de imprenta, y sobre todo en la industria de la nikelación, del plateado y el dorado.

\* \* \*

**COMPLETAS REFORZADAS**

Emplomaduras

\$ 4.—

Coronas oro 22 Kts., \$ 12

Extracciones sin dolor \$ 2

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11 horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

Primeras consultas de

9.30 a 11 y de 17 a 22

horas. Feriados, de 10 a 11

horas

Coronas de

"LA VANGUARDIA" y

sus familias, honorarios

reducidos.

Consultas GRATIS

# Exterioriza su Profunda Simpatía Hacia los Obreros Austríacos la Central Obrera

PRESENTARAN UN PLENO DE CONDICIONES LOS OBREROS DE LAS ESTACIONES DE SERVICIO

## Explotación inicua

El Comité Clasista del Transporte denuncia las condiciones miserables en que se halla el gremio en las estaciones de servicio y dice:

"Denunciamos a los obreros de los garajes y estaciones de engrase, un caso típico de explotación que llega a lo inconcebible."

En la estación de servicio, frente a Plaza Once, se paga a los engrasadores, 20 pesos mensuales y 0.15 por coche; a los lavadores, 0.30 por coche; mecánicos, uno, a 110 pesos mensuales con obligación de comer y dormir en un hotel del que es propietario el dueño de la estación, por lo que se le descuenta 60 pesos, y puede ser llamado a cualquier hora de la noche, para atender los coches, sin cobrar horas extras.

El otro mecánico a \$ 2.50 por día; un aprendiz, gratis; un chapista, 4 pesos por día, al cual se le descuentan 0.50 por hora, si no alcanza a trabajar ocho horas; el gomero y el de los elásticos, trabajan al 50% o el tapicero, al 18%; el aprendiz, trabaja gratis, a igual explotación está sometido el pintor; el encargado de la nafta, gana 40 pesos; la cajera, 50 pesos mensuales, etc.

No existen las ocho horas, ni el sábado inglés, sino que hay que trabajar los días domingo hasta el mediodía.

El gremio bien sabe lo que significa estas condiciones de vida y trabajo; ya basta de hacernos chupar la sangre; tenemos que reaccionar.

Compañadas de los garajes y estaciones de servicio, hay que sacudir el yugo; a organizarse pues, y presentar la lucha a estos chupasangre del proletariado.

A formar el grupo sindical de la estación, del garaje, a luchar para ganar a los demás obreros para el combate, creando el comité de estación, y del garaje, elegido democráticamente por los propios obreros en asamblea en el mismo sitio de trabajo, quien controlará el cumplimiento del pliego de condiciones y la misma bolsa de trabajo, que debe existir en el mismo lugar de explotación.

A presentar pues, el pliego de condiciones a este insaciable explotador, exigiéndole \$ 160 para los lavadores, ocho coches, etc.; aumento del 30%, o más, para cada uno de los obreros; el cumplimiento de las ocho horas, y el descanso semanal, el reconocimiento de la organización y la bolsa de trabajo.

## FEDERACION OBRERA MARITIMA

Asamblea constituyente de la sección ayuda mutual

De acuerdo a lo resuelto por la asamblea general de delegados seccionales, que resolvió la creación de la sección ayuda mutua de la F. O. M., se realizará la asamblea constituyente el martes próximo, a las 18 horas, en el local de la Sociedad de Capitanes y Baqueanos de Cabotaje, Aristóbulo del Valle 315, para la cual se ha convocado a todos los que han firmado la ficha de ingreso.

Asistirá el asesor letrado de la Federación O. Marítima.

## Todos los Obreros del Puerto, sin Distinciones, Deben Gozar los Beneficios de la Ley del Sábado Inglés

En nuestra edición de ayer nos ocupamos complacidos de la medida adoptada por las autoridades de la aduana para establecer los beneficios de la ley del sábado inglés en la mencionada repartición.

Según esa medida se paralizará la entrega de mercaderías a plazos dentro de las 18 a las 17 horas y solamente se establece que las operaciones portuarias quedarán concretadas a la descarga de mercaderías a los depósitos, debiendo el personal que atienda esta labor gozar del asueto compensatorio durante la semana subsiguiente.

Ahora bien, un numeroso grupo de obreros que trabaja en el puerto de la capital se nos ha apersonado para expresarnos que ellos no disfrutan de ese merecido descanso, comprendiendo únicamente la resolución a los trabajadores que dependen de la Aduana.

El hecho nos sorprende sobremanera por cuanto esta ley se dictó para todos los trabajadores, sin reservas ni favoritismos irritantes.

Además el director general de aduanas manifestó su propósito de suspender durante la tarde del sábado todas las actividades en la zona portuaria, que es lo que en realidad corresponde, a fin de que los beneficios de esta conquista, lograda merced a la iniciativa y tenacidad socialistas, pudiera corresponder a todos los trabajadores. Y en el supuesto de que no puedan abandonar las tareas, por factores razonables, juzgamos indispensable que el personal que mencionamos disponga de asueto compensatorio.

En el puerto de la capital no puede haber distinciones entre su numeroso personal obrero. Es injusto. Por otra parte tampoco admite ni tolera la ley. Unos y otros, dependan aquéllos de la administración nacional o empresas navieras, están comprendidos en sus beneficios.

Corresponde, pues, que la medida tardía adoptada por la dirección general de aduanas para el personal dependiente de ella, se amplíe y disfruten todos los trabajadores del puerto de la capital, cuyas tareas pesadas y mal retribuidas le hacen doblemente acreedor de un mayor asueto, de los beneficios de la ley socialista.

## Ningún sacrificio ha sido estéril para la causa de la justicia y de la libertad

La Confederación General del Trabajo ha hecho pública la siguiente resolución a raíz de los sucesos acaecidos en Austria:

"La Junta Ejecutiva de la Confederación General del Trabajo consideró en su reunión del día 15 del actual, la situación creada a los trabajadores de Austria por el gobierno del canciller Dollfuss, y resolvió expresar su franca solidaridad con las organizaciones proletarias austriacas que conscientes de su misión de baluartes del derecho obrero, resisten valientemente el intento fascizante de la reacción dueña del poder político en ese país.

Resulta alentadora la formidable resistencia que los obreros austriacos oponen a las bayonetas del gobierno, y no hay duda que su ejemplo ha de cundir enseñando a los trabajadores de los demás países el camino que deben seguir si desean que los derechos y las libertades conquistadas por el movimiento obrero organizado en largos años de sacrificios, sean respetados y puedan servir de base para edificar la sociedad del futuro. El hermoso espectáculo de heroica solidaridad que ofrecen en estos momentos los hombres y mujeres del proletariado austriaco cayendo como bueyes, no doblándose sino ante la muerte, será fructífero. Ningún sacrificio ha sido estéril para la causa de la justicia y de la libertad. La historia del proletariado internacional, tan llena de heroismos y de sacrificios, ensancha sus páginas con el glorioso jalón austriaco, que debe ser el punto de partida de la resistencia que a todo trance ha de oponer el mo-

vimiento obrero al fascismo, hasta lograr aplastarlo y borrarlo completamente de la faz política del mundo.

La clase trabajadora de la República Argentina agrupada en la Confederación General del Trabajo, ha visto con profunda simpatía el formidable gesto de los obreros austriacos, que han preferido morir a ser esclavos del fascismo. Acompaña en sus deseos de liberación a los valientes sostenedores de los derechos del trabajo, a los laboriosos luchadores que durante diez y ocho años edificaron un mundo nuevo dentro de un imperio corrompido, y que hoy saben morir como espartanos antes que entregar a la tiranía vergonzante el fruto de sus desvelos y sacrificios, y tiene la seguridad de que, triunfante o vencida, la clase trabajadora de Austria ha estado a la altura de lo que de ella esperaban sus hermanos de todo el mundo.

La Confederación General del Trabajo, que ha estado siempre, por su conformación específica, en contra de toda tiranía y de todo lo que signifique un peligro para las libertades obreras, envía su mensaje de calorosa adhesión a los héroes austriacos y su respetuoso homenaje a los caídos en esta lucha titánica, poniéndoles a disposición de la Federación Sindical Internacional dispuesta a prestarle la colaboración necesaria en favor de los trabajadores de Austria, como en las medidas a adoptarse para luchar contra la reacción en todas sus manifestaciones".

## MAS SINDICATOS SOLIDARIZANSE CON LA F. O. L. B.

### Huelga

La comisión del Sindicato de Obreros Sombrereros ha resuelto solidarizarse con la huelga general declarada en principio, por la Federación Obrera Local, contra las deportaciones y confinamientos de obreros.

Cuando se haga efectivo el paro, el gremio lo secundará con entusiasmo.

Por su parte, dice el Sindicato de Lavadores de Autos, que llama la atención del gremio a la vez que de todos los hombres conscientes, hacia el movimiento preparado por la F. O. Local, en defensa de la libertad de nuestros compañeros presos y contra los confinamientos y deportaciones que la policía prepara para hoy.

Es un deber de todos hacer que este movimiento sea secundado por la mayor cantidad posible de hombres, para demostrar que los cuatro años de reacción continuada no consiguieron aún derribar nuestro movimiento, y que hoy como ayer y como mañana, estamos dispuestos a hacer que nuestras aspiraciones de libertad sean una realidad."

## APACERERA PROXIMAMENTE "EL OBRERO SASTRE"

La Unión Obreros Cortadores, Sastres, Costureros y Anexos, comunica al gremio que la comisión de prensa del sindicato, en su última reunión ha resuelto editar el periódico "El Obrero Sastre", y en este sentido se dirige a todos los compañeros de las diferentes casas, sastrerías y talleres que no

## Teatro • Cine • Música

### FLORIDA

#### Reabrirá sus Puertas el Primero de Marzo

La actividad que desarrollará el Gran Cine Florida en la temporada que se inicia, lo colocará entre las salas más atractivas para el público amante del espectáculo cinematográfico.

La nueva empresa que se ha hecho cargo del conocido cine, se ha preocupado, además, de renovar totalmente su aspecto, material, efectuando cambios en el decorado, mejorando sus condiciones de iluminación y calefacción instalando un potente equipo sonoro, y cuidar de modo especial, la calidad del programa cinematográfico que será exhibido a partir del 1º de marzo, en que será abierta oficialmente la temporada de 1934, con un extremo exclusivo de categoría.

Durante el resto del año el Gran Cine Florida ofrecerá en segundo turno las mejores películas que estrenen las salas de primera categoría, y alternarán en su programa producciones de todos los sellos, seleccionados con un criterio riguroso en cuanto a moralidad y valor artístico.

### MAX GLUCKSMANN

#### Reaparecerá en Breve Constance Bennett

Para los primeros días del mes entrante el programa Max Glucksmann anuncia la presentación de una nueva película, de la que es protagonista la célebre "estrella" Constance Bennett. Título: "Lecho de rosas", esta producción lleva el sello R. K. O. (Radio Pictures), empresa que ha brindado a la elegante y hermosa actriz, sus grandes triunfos cinematográficos.

En esta nueva producción, Constance Bennett hace pareja con el galán Joel McCrea, quien ya la acompañó en "Nacida para amar" y "Arrullo de amor".

Secundan a la pareja Constance Bennett-Joel McCrea, actores de prestigio como John Halliday, Pert Kelton y Samuel Hinds. La dirección de "Lecho de rosas" estuvo a cargo de Gregory La Cava, bajo la supervisión de Meriam C. Cooper.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres, Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres,

Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres,

Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres,

Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres,

Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

"Unión Obreros Cortadores", Sastres,

Costureros y Anexos, Comisión de Prensas, calle Carlos Pellegrini 238, Capital Federal.

mandaron aún su informe, que lo han

sin demora, siempre sobre la real

situación del taller, etc., para no tra-

bar la pronta salida del periódico.

Además, esta comisión ha resuelto

dirigirse por medio de este comunicado a todas las organizaciones y sindicatos del gremio de la aguja del interior del país, para que colaboren y remitan colaboraciones sobre su vida y sus luchas, para así estrechar vínculos entre los obreros de la aguja de todo el país. Toda correspondencia para esta comisión debe ser dirigida en esta forma:

# La Comuna de General Pinedo al Servicio de la Iglesia

**GENERAL PINEDO.** 17. — La tendencia traidora de nuestros políticos que gobernan la comuna, se ha puesto en evidencia una vez más en ocasión del sagrado pedido que las damas católicas de esta localidad les han formulado, consistente en una donación de ladrillos para completar la construcción de la iglesia. En efecto, nuestros adversarios que creen en Dios con la misma convicción de los herejes más acérrimos, han donado, "ipso facto", la cantidad de 20.000 ladrillos, con la única esperanza y con el mero deseo, tal vez, de que las devotas mujeres recen el todopoderoso fervorosamente y juntamente al rubor y vigoroso cura, para que los magníficos donantes tengan la mejor suerte en la explotación de sus negocios y de los hombres que están al servicio de los mismos, como también que, por medio de trampas y ar-

## SENTIRAN EL REPUDIO POPULAR

bitariedades de toda clase, ganen las próximas elecciones de abril...

Esta actitud vergonzante de los dueños de nuestra comuna ha causado la más pésima impresión entre el vecindario que critica acerbamente el hecho consumado a espaldas y a expensas del pueblo hambrío en las futuras elecciones, donde recibirán, cabe esperarlo, el condigno castigo.

Correspondiente o la creación de la Sala de primeros auxilios, tan necesaria e indispensable en estos momentos de aguda crisis, pero, que no llevarán nunca a cabo, pues la realización de esta humana obra vendría a lesionar los intereses particulares de ciertas personas influyentes, militantes en las filas de nuestros adversarios.

Pueden vanagloriarse, pues, los "irrestituibles" administradores del erario público, de la nueva hazaña que han consumado y que ha puesto en evidencia una vez más su amoralidad, y que será tenida en debida cuenta por el pueblo hambrío en las futuras elecciones, donde recibirán, cabe esperarlo, el condigno castigo.

Correspondiente.

## Museos

**MUSEO MITRE** — San Martín 326. Jueves, de 12 a 17. Biblioteca, lunes, martes, miércoles y viernes, de 12 a 17, y sábado, de 8 a 12.

**MUSEO DE HISTORIA NATURAL DE LA PLATA** — Todos los días, de 13 a 17. Los sábado, de 9 a 11.30 horas.

**MUSEO NAVAL** — Florida y Córdoba. Jueves y domingo, de 14 a 17.

**MUSEO MUNICIPAL** — Corrientes 939. Jueves y domingo, de 13 a 17.

**MUSEO FERNANDEZ BLANCO** — Victoria 1420. Domingo, de 14 a 17, y jueves, de 13 a 17.

**MUSEO ETNOLOGICO** — Moreno 356. Jueves y domingo, de 13 a 17.

**MUSEO POSTAL Y TELEGRÁFICO Y SECCIÓN FILATELICA** — Sarmiento y Leandro N Alem. Todos los jueves y domingo, de 11 a 18.

**MUSEO PROVINCIAL DE BELEAS ARTES** — Pasaje Dardo Rocha, La Plata. Todos los días, menos los lunes, de 13 a 17.

**EXPOSICION DE LA UNION INDUSTRIAL ARGENTINA** — Avenida de Mayo 1157. Días domingo, de 9 a 20.

**MUSEO MUNICIPAL DE HIGIENE Y ASISTENCIA SOCIAL** — Belgrano 836. Martes, jueves, sábado y domingo, de 14 a 17.

**MUSEO COLONIAL E HISTORICO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES** — Luján, ferrocarril Oeste. Todos los días, menos los lunes, de 9 a 17.

**MUSEO DE LUMINICULTURA E INSTITUTO EXPERIMENTAL** — Paseo Colón 650. Todos los lunes, miércoles y viernes, de 15 a 18 horas.

**MUSEO TECNOLÓGICO DE LA ESCUELA INDUSTRIAL DE LA NACION, OTTO KRAUSE** — Paseo Colón 650. Todos los lunes, miércoles y viernes hábiles, de 8 a 11.30.

**MUSEO DE CALCOS DE LA ESCUELA SUPERIOR DE BELEAS ARTES "ERNESTO DE LA CARCOVA"** — Brasil y avenida Tristán Achával Rodríguez. Todos los jueves y domingo, de 14 a 17.

**MUSEO NACIONAL DE BELEAS ARTES** — Avenida Alvear 2273. Todos los días, menos los lunes, de 9 a 12 y de 15 a 18. Biblioteca y oficinas, todos los días de 15 a 18.

*Aux Charenteaux*

**MEXICO 1302**

Casa especial en Ropa de Trabajo y para el Campo

Unión Telefónica 4181. Rivadavia



**CAMISAS**

Para TRABAJO

en Cretona, en Oxford, en Cretoneta azul, en Franela y Tartanes de algodón y de lana, en Vivera de lana.

De PLANCHA

De Zéfir, de Pople de seda. INMENSO SURTIDO EN COLORES Y GUSTOS

Soliciten catálogo y muestras

Maynard & Fèvre

J. J. FEVRE. — Sícesor  
CASA FUNDADA EL AÑO 1888

## Los Centros de la Sección Segunda Deberán Efectuar Asambleas para Nombrar Posibles Candidatos a Senadores

De acuerdo con lo resuelto por la Junta Ejecutiva, los centros socialistas de la sección segunda electoral de la provincia deberán realizar asamblea cualquiera de los siguientes días: Miércoles 21, jueves 22, viernes 23 o sábado 24 del corriente, a efecto de que los afiliados voten a tres posibles candidatos a senadores.

A tal fin se ha despachado una circular a todas las agrupaciones socialistas informándoles debidamente sobre el particular.

Es necesario que los centros no esperen recibir la circular para convocar a asamblea. Este anuncio debe ser tenido en cuenta para ello.

## Jiras Por Trenque Lauquen

**TRENQUE LAUQUEN.** 17. — El Comité de Zona ha preparado el siguiente plan de propaganda:

**JIRA A CARGO DE LOS CONCEJALES MARCELO PADÍN Y FRANCISCO PANAL**

MIERCOLES 21, en Berutti, a las 18.30 horas.

JUEVES 22, en Passo, a las 18.30.

VIERNES 23, en Francisco Madero, a las 18.30.

SABADO 24, en Peñalba, a las 21.30.

DOMINGO 25, en Henderson, a las 17 horas.

DOMINGO 25, en Montes Cazón, a las 21 horas.

**JIRA A CARGO DEL CIUDADANO RAMON ANGUIZAR Y CONCEJALES ARTURO URBIZTONDO Y FRANCISCO PANAL**

MARTES 27, en 30 de Agosto, a las 19 horas.

MIERCOLES 28, en Martín Fierro, a las 18 horas.

JUEVES 19, en Lertora, a las 18.30.

Para el cierre de la campaña, en Peñalba y Trenque Lauquen, se está gestionando la concurrencia de un parlamentario.

**LOMAS DE ZAMORA.** 17. — El Comité Electoral ha redactado una circular dirigida a los compañeros y simpatizantes, en la que se los incita a colaborar en la presente lucha electoral.

Expresa la circular de referencia: "Compañero: El Comité Electoral considera necesario remarcar la particular importancia que tienen las próximas elecciones que para la renovación parcial de la cámara de diputados y la elección de siete senadores provinciales, se realizarán en la provincia de Buenos Aires los días 4 y 25 de marzo próximo.

Al hacerlo desciende que, al llegar a usted esta invitación al trabajo, lo ha de encontrar en la franca y sostenida disposición de lucha que reclaman las dos jornadas; somos en esas contiendas el único adversario de una facción política que, para prolongar su usurpación del poder, ha estado recurriendo a procedimientos extremos — fraude, violencia, arbitrariedad —, al punto que la opinión pública y la prensa entera han podido comprobar que nunca, en gobierno alguno, la ficción legal ha alcanzado tan alto grado. A propósito de todos esos hechos, no necesitamos recordar son recuerdos vivos en nuestras memorias — toda la larga serie de injus-

ticias y persecuciones que ha venido sufriendo el socialismo nacional e internacional; pero de sobre sabemos que todo eso ha contribuido a desarrollar su capacidad de combate. No podríamos, entonces, hoy, ni detenernos, ni vacilar, porque en esta provincia, caudillos ignorantes y analfabetos, amalgamados con aventureros dotados de talento político, hayan desencadenado la violencia para contener el movimiento que avanza... No podemos ni exigimos, ni exigir a nadie, en tan peligroso medio, la acción, si sólo fuera para conquistas electorales (como argumenta el oficialismo de ayer); no afirmamos tampoco que en ello va la solución de los problemas económicos y sociales que reclama la hora presente, dado que descartamos que en el orden nacional nuestro aumento de votos no se ha de producir en la medida que permitan el cambio estructural del actual parlamento. Pero decímos, firmemente convencidos, que las próximas elecciones ofrecen la oportunidad de una intensa prédica socialista, que forma-

ria la atmósfera de repudio, a esa fracción, en cuyo seno se incuba el peligro fascista, y afirmamos que una disminución o estancamiento de nuestro caudal electoral, a cambio de un aumento en el del adversario, sería el barómetro indicador de un declinamiento, que al señalar el afianzamiento y confianza de fuerza en la reacción, tendría repercusión nacional; en cambio, si dentro de la tercera sección electoral, somos capaces de realizar la acción intensa que se traduciría en un aumento de votos y disminución de "ruggierismo", no sólo habremos librado la gran batalla electoral, sino que, a través de una intensificación de esa lucha, le habremos infligido una derrota a la facción reaccionaria que sueña con la implantación del fascismo. Relativizado por circunstancias y factores distintos, habrá similitud con el movimiento socialista español, que por el camino de las grandes agitaciones electorales, está desembocando en la revolución social.

Por la razón fundamental que se deduce de estas ligeras consideraciones, esperamos que usted se apreste con toda energía a ocupar el puesto de trabajo que se halle vacante en su Centro, no permitiendo que unos cuantos compañeros sobrevivan todo el peso de las distintas y múltiples tareas del período preelectoral.

— El Comité Electoral de Lomas de Zamora."

El Comité Electoral de Lomas de Zamora.

RECONQUISTA, 17. — Organizada por la Federación Socialista Santafesina y los centros de este departamento, se realizará en la segunda quincena del corriente mes de febrero, una interesante jira por el departamento General Obligado, en la que participarán el ex concejal de Rosario, Aristóbulo Martínez y Narciso Gnoatto.

Luego la jira se desarrollará de la siguiente manera: En Avellaneda, el domingo 18 por la mañana; en Reconquista, el domingo 18 por la tarde; en Villa Ana, el lunes 19; en Villa Ocampo, el martes 20 hablará N. Gnoatto; en Las Toscas, el martes 20 hablará A. Martínez; en Villa Guillermina, el miércoles 21; en Malabriga, el jueves 22 hablará A. Martínez; en Tartagal, el jueves 22 hablará N. Gnoatto.

interés la conceptuosa palabra de los oradores. — Correspondiente.

## LOS ACTOS REALIZADOS

**ADROQUE.** 17. — La campaña electoral se intensifica en Alm. Brown; la comisión designada trabaja y activa la propaganda en todo el radio de su acción habiendo realizado actos públicos en Mármol y Burzaco simuláneamente, donde hablaron los compañeros Cobelli y Paolucci en el primero citado y Liberti, Lemos y Paolucci en el segundo.

También esta Comisión Electoral realizó otro acto en Empalme San Vicente, en el que hablaron Cobelli y Paolucci, y por la Juventud Socialista habló el compañero Luis R. Abbott. En todas estas localidades despertó

interés la conceptuosa palabra de los oradores. — Correspondiente.

## CONTRA HUMEDAD DE LLUVIA



AZOPARDO 920 B° A. CASA CERESITO

U. 55 A. 300 320 370

# EL SOL

No. 1. — Elecciones nacionales y provinciales de Marzo de 1934

Federación Socialista Bonaerense  
Comisión Electoral Nacional

## La consigna de la hora

### Por la hacia

C

on la iniciativa d

e partidos y provi

ncias en un solo parti

partidaria, se ha

llegado a la hora

de la hora

**A**HORA que una prestigiosa editorial de París anuncia la obra de William Faulkner como una "revelación" y André Malraux la presenta, es justo recordar el pronóstico que con ocasión de un libro publicado en 1926, hiciera Arnold Bennett: "William Faulkner es el hombre por venir" ("the coming man").

En España acaba de ser publicada una versión de "Sanctuary" (\*). Dos cosas pueden desconcertar en este libro a un lector poco experto: la una es una circunstancia previa: el que, siendo rigurosamente una novela, "Sanctuary" se incluye en la colección de "Hechos Sociales"; la otra es una peculiaridad intrínseca: el estilo.

No es ciertamente inesperado que una novela, sobre todo si se trata de una "novela de costumbres", sirva de testimonio documental, aunque se halle trama por una ficción imaginativa; se acepta que un Balzac, un Galdós, aportan sendas contribuciones a la Historia. Pero, en el caso de Faulkner, no se puede afirmar que el espejo enfocado ante la vida por el novelista, sea imposible: lo que refleja es, notoriamente, una visión deformada. Luego la anomalía empieza por estar en su constitución misma, y no se le podrá dar fe sin reservas. "Babitt" o "Main Street" han sido documentos de su hora; mas ¿ha de serlo "Sanctuary", que sólo acierta a recoger tipos y situaciones que son, afortunadamente, ciento por ciento? Y, sin embargo, no por ser, en efecto, parcial el documento, será recusable. Es lo que es, y por lo que es su aportación vale como auténtica. (Hasta la truculencia da un valor legítimo si el testimonio es "Los fusilamientos de Goya").

Todo resulta en Faulkner tenebroso, siniestro, terrorífico; el lector va sumido en un ámbito tétrico, por entre una vez puritana. Mas es preciso vencer la repugnancia y no desatender lo que haya en esta obra de aportación concreta; aquél trozo de vida donde el fracaso de una ética liberal habrá fermentado entre derechos individuales, huérfano de un estado — público o privado — de conciencia. Además, este cuadro de Faulkner, ni subrayado como está, por el sarcasmo, resulta repelente, ya que fué transmutado, a tiempo, en arte. Si el dato que — limpio de escoria realista — se ofrece, es auténtico, ha de ser, en cambio, artero el modo de exponerlo.

Toda truculencia depende, pues, de una técnica. Y esto ha hecho insinuar que el talento de Faulkner es tan sólo habilidad y efectismo. Cierta que se vale de violentos recursos melodramáticos con los que impresionar a sus lectores. Mas sin hacer, por ello, obra granguisflesca: lo que hay, en él, es una calidad literaria que determina su jerarquía y su técnica.

Flándose de su brutal apariencia, se le ha comparado con O'Flaherty, se le ha supuesto influído por Hemingway o por Sherwood Anderson. Empero, la crítica reitera el nombre de James Joyce. Y es que en la literatura de Faulkner la peripécia está superada, por un contenido poético. Faulkner es un poeta que toma de la materia bruta el copo con que hilar su sueño.

Fué el cine el que primero acudió a la utilización del documento. Y, con él, ciertos escritores; si a Faulkner se le ha llamado "genio de la metáfora", es evidente que Paul Morand logró utilizándola sus triunfos más fáciles, y, sin embargo, se despidió espontaneamente de ella para iniciar estas otras obras documentales, y sin literatura, que ha producido luego.

El arte se llamó Suprarrealista cuando quiso copiar fielmente la realidad de un dato (onírico) auténtico.

(\*) William Faulkner: "Sanctuary", colección "Hechos Sociales". Espasa-Calpe, 1933. Traducción de Lino Novás Calvo.

# WILLIAM FAULKNER

por  
Antonio Marichalar

Los pensadores norteamericanos, en su parte, dieron con un nuevo Realismo, adiestrados en metas de máxima eficacia. Pero lo real no es lo más verdadero, sino lo más auténtico, y cuando la realidad es objetiva no le basta expresarse directamente, sino que precisa ser desprendida y lanzada como un arma arrojada.

Faulkner, justificando el efectivismo, nos ofrece la realidad al sesgo. Y no sólo la escoria; la tiña de ironía, Y el que pudo haber sido un autor pornográfico acabará por ser un puritano, aunque sin la retórica del puritanismo coterráneo.

Edmund Anderson — el novelista, también el psicólogo que más afinidades tiene con Faulkner — quien cuenta: "Allá en tiempos de nuestros padres los lobos ululaban de noche en los bosques de Michigan, de Ohio y de Kentucky. El terror se apoderaba de nuestros padres cuando iban a partir y roturar la tierra nueva. La tierra se dejó ganar, pero quedó el miedo: un cierto miedo a un cierto fracaso. Y hoy todavía, allá en el fondo de nuestra alma de americanos, hay lobos ululantes". Pues bien; es en este sentido sentido en el que ciertos libros de Faulkner, como "Sanctuary" o como "The Sound and the Fury", son fundamentalmente documentales.

Queda la otra cuestión: el lector siente que lo traen y lo llevan, advierte que lo quitan y le ponen las cosas de delante, que tan pronto les deslumbran, como no les dejan mirar, que le callan las cosas o se les reiteran una y otra vez. E, independientemente de que su oído no se halle habituado al ritmo de estos "blues" inéditos, sentirá una desazón, de la que quizá culpe al estilo de Faulkner o a la traducción del texto. Uno y otra corresponden, sin embargo, Lino Novás Calvo, el bien acreditado traductor de D. H. Lawrence, Aldous Huxley, de Burns, etcétera, acometió esta áspera labor, a todo riesgo, cuidando de conservar lo "mal escrito". Todo aquello que haya traducido conoce la siguiente experiencia: hay autores de ardua traducción, pero que quedan sumamente claros en la versión nueva; son, por lo general, autores rústicos, de pensamiento simple y forma compleja. Mas otros se traducen fácilmente, y quedan oscuros, sin embargo; éstos son los de mente poética y expresión forzosa. Lo que le falla al ébrio, balbuciente, es más bien la cabeza que no la boca. Así Faulkner, con su visión intimamente confusa, ve turbio y habla claro — "sound and fury" — y por eso proyecta una obra en que delirio y autenticidad se tratan. Maurice Coindreau, ha observado que cuando este autor ha querido expresarse con mayor claridad y ha simplificado su técnica, no por eso el libro ha resultado más claro.

Se habla de novelistas norteamericanos, y se piensa en Hawthorne, Henry James o en Edith Wharton, o quizás en los hoy más populares Dreiser o Sinclair. Lewis, o en los más modernos Sherwood Anderson, Dos Passos, Hemingway, Hergéheimer, Waldo Frank, Mc Kay, Gertrude Stein, William Carlos Williams, etc. Y, sin embargo, acaso tenga razón un crítico tan agudo como Bonamy Dobré cuando dice de este "first-rate writer" que: "si América va a proporcionar a esta generación un gran novelista, puede, desde luego, apostarse que ha de ser Faulkner".

William Faulkner, aunque escritor y norteamericano, ha pasado por pocos oficios y vive casi exclusivamente dedicado al suyo en su país natal. Vió la luz en la región del Mississippi el año 1897. Hizo la guerra con tropas canadienses. Fugó aviator: le alcanzó la metralleta. Por último, vuelve a Nueva Orleans, se casa y compone una obra con la psicología peculiar del héroe vacante de la postguerra.

En 1924 había publicado un libro poemático: "The Marble Soldier's Pay" ("La Soldado"), refiriendo la vuelta de un militar al que se había creído muerto en el campo de batalla. Y el año 1927: "Mosquitos" ("Mosquitos"), novela donde incluye temas sexuales y luctuosos. Pero estos libros pasaron casi inadvertidos en América.

En 1929 aparece: "The Sound and the Fury", cuyo título, difícil de traducir ("Zumbido y Frenesi"), está tomado de los famosos versos de Shakespeare, en que la vida se define como una patraña relatada por el verbo, furioso y resonante, de un idiota:

... it is a tale  
Told by an idiot, full of sound and fury,  
Signifying nothing.

Cuando se publicó este libro los críticos se encabritaron: los unos de admiración, los otros de espanto.

— Era su autor un nuevo Dostoevsky o un Edgar Wallace? De lo uno y de lo otro hay quizás en la rapsodia delirante de esta tromba. Es la historia de una vida familiar derrotada, y, en parte, se le ofrece al lector a través del cerebro de un idiota. Es decir, una metáfora shakespeareana puesta — al pie de la letra — en acción novelística.

En 1930 se publica: "As I Lay Dying". Este título — traducido para la versión francesa (ahora en prensa) como: "En tanto que agonizo" — podría modificarse quizás: "Mientras me iba muriendo". Bajo una lluvia torrencial avanza, bacheando por una estepa interminable que la tempestad ha removido, un carrocho, y en él un muchacho con la pierna rota va tendido sobre el férreo que guarda el cadáver de su madre, mientras el padre, enloquecido, lanza al aire clamores de desvarío; el carro va dando tumbos y la caja, a medio abrir, rodeada de grajos. No puede darse un cuadro más macabro, un conjunto más siniestro, que esta odisea alucinante, de trancas y barrancas, entre alaridos de hombre, graznido de aves y azote de aguacero, confundido todo ello en la técnica del

monólogo interior para contribuir a una más tenue angustia.

"Sanctuary" ("Sanctuary") se publicó en 1931. Su prologuista, Richard Hughes, anota que este libro gana en la relectura, porque se lo va descubriendo toda la poesía que encierra. En verdad Faulkner es, como Joyce, un poeta en prosa, con su correspondiente "Infierno". Es inútil extraer este libro. Levinson, comentando "Sanctuary" (o mejor, el Faulkner que lo ha escrito), advierte que el horror que este libro nos causa no proviene de las escenas en él contenidas (violaciones, asesinatos o linchamientos), sino de la calidad de la angustia que de cada página se desprende. Según André Malraux, "Sanctuary" es la "introducción" de la tragedia griega en la novela policiaca.

Poco o nada se gana con saber la trama o la anécdota. Aquí la peripecia no pasa de ser pretexto abrupto. La novela sucede en tierra sudista. Existe un viejo caserón albergando a unos "gangsters". Su jefe, Godwin; con él su compañera, y un abogado, prófugo de su hogar, como Godwin lo es del presidio. Surge la "flapper", estudiante de Oxford: Temple Drake; se ha refugiado allí después de un accidente de automóvil por culpa de su novio, boracho. En torno a la muchacha rondan algunos entes depravados, y se entretoman por ella. Popeye, más fuerte, se la lleva, depositándola en la casa que regenta Miss Reba. Pero hubo un crimen y encarcelan al jefe de la banda. En la causa intervienen un tipo nuevo: sedador, burlesco y repulsivo. Popeye es un enfermo; acude a Red para que la violación se consuma. Pero a Red le cuesta la vida — y hasta espantosos funerales. En tanto, linchan al inocente Godwin, y Temple reaparece en Paris, impasible, estúpida.

El héroe de "Sartoris" (1931) era ya conocido por los lectores de Faulkner. Reaparece también en el Sur, pero llega del frente: fué aviator y se reintegra a América horrorizado por la muerte de un hermano prendido en las llamas de su aparato. Bayard Sartoris es el paladín fracasado de la postguerra, todo él impulsivo sin empleo. Así, cuando sufre un grave accidente de moto y se ve condenado a la quietud de nuevo, en este pueblo angosto del Mississippi, siente nostalgia de la superación, y su acometividad, sin freno, trepida inútilmente como un motor volcado en la cuneta.

Arnold Bennett desafía a Faulkner: "escribe como un ángel"; pero pudo añadir: "de tinieblas". Es curioso observar cómo hay en Faulkner siempre este apetito de alas; sobre sus lobreguetes, aviadores o halcones remontan el vuelo.

Es, quizás, su ahora última novela, "Light in August" (1932) ("Luz en Agosto") el mayor esfuerzo de éste, que ha sido llamado "potente titán de la novela moderna". Esfuerzo de aliento y también de claridad. Pero aunque aquí no haya cépos ni espejismos para críticos "high brows", sino un intento de descripción lírica; los sentimientos se complican porque es turbia la sangre del mestizaje que anda por el libro. Surge, pues, la obsesión, la fuerza subconsciente y la explosión criminal por último. Aire seco y combustible, pasión en celo, sangre rota. "Tu gusanos es tu único señor", murmura Hamlet. Pero, con un dedo en el fiel, nuestro Valdés Leal: "Ni más ni menos".

Toda la obra de Faulkner es un valle de lágrimas donde la presencia espantosa del mal tiene el valor que, en las páginas de la ascética cristiana, corresponde al pecado. Y hay un ala en el cielo, Bayardo, el aviador, y estos negros, a impulsos de sus deseos instintivos o acosados por una multitud sedienta, constituyendo los temas esenciales de la obra de Faulkner. Así, son los que más se repiten en su libro de narraciones, recientemente reunidas: "These Thirteen" (1933) ("Estos Trece").

Frag-  
mentos

# Todos los Aviadores Muertos

William  
Faulkner

**C**UALQUIERA pensaría que cuando la guerra le arrastró a uno le respetaría su personalidad, y no juega con uno. Pero es posible que sea de otro modo. Es posible que sea porque los tres, Spoomer, Sartoris y el perro, lo tomaban tan en serio. Es posible que una persona limpia de todo sentido humorístico sea una amenaza constante para los que están más allá del tiro y las alarmas. De cualquier modo, una tarde — era en la primavera, justamente antes de que Cambrai cayese — fui al aeródromo de los Camellos para ver al sargento de artillería, y encontré allí a Sartoris por primera vez. Había dado el escaudón a Spoomer y al perro el año anterior, y lo primero que hicieron fué llevarlo allí a Sartoris.

La patrulla de la tarde había salido, y el resto de la gente había salido también, para Amiens, supongo, y el aeródromo estaba desierto. El sargento y yo estábamos sentados sobre dos bidones vacíos de petróleo en la puerta del hangar cuando vimos que un hombre asomaba la ca-

beza por la puerta del comedor de los oficiales y miraba a ambos lados del camino, con aire furtivo y alerta. Era Sartoris, y andaba buscando al perro.

— El perro? — pregunté. Entonces el sargento me informó, también esto es fragmentario, tomando de sus propias observaciones y de las observaciones de todo el personal alistado, confrontadas y cambiadas de sobremesa en el comedor y mientras apuraban el tabaco de la pipa por la noche: esa terrible y ominosa inquisición de los que ocupan puestos inferiores.

Cuando Spoomer abandonaba el aeródromo, encerraba el perro en algún sitio. Tenía que encerrarlo en un lugar distinto cada vez, porque Sartoris lo buscaba hasta encontrarlo, y entonces lo soltaba. Parecía ser un perro inteligente, porque cuando Spoomer iba únicamente a Wing o a otra parte para cosas del servicio, el perro no se marchaba, y pasaba el tiempo en escuchar el montón de los restos de la comida de los soldados, por los que sentía más predilección que por las sobras de la me-

sa de los oficiales. Pero si Spoomer iba a Amiens, el perro salía corriendo por la carretera de Amiens tan pronto como lo soltaban, para regresar más tarde con Spoomer, en el automóvil del escaudón.

— Por qué lo suelta Sartoris? — pregunté. — Es que el capitán Spoomer no quiere que el perro coma las sobras de la cocina?

Pero el sargento no escuchaba. Su cabeza parecía incrustada en la puerta; nos pusimos a vigilar a Sartoris. Había salido del comedor y se aproximaba al hangar, al final del camino, con aire todavía alerta, como persiguiendo algo. Entró en el hangar.

— Parece un juego algo pueril para un hombre — dije. El sargento me miró. Despues dejó de mirarme.

— Es porque quiere saber si el capitán Spoomer fué a Amiens o no.

Después de un rato dije:

— ¡Oh! Alguna muchacha, ¿no es eso?

No me miró a mí.

Pudiera decir usted una dóncelita. Supongo que hay doncellitas en este país.

Pensé en esto durante un rato. Sartoris salió del primer hangar y se metió en el segundo.

— Dudo que haya doncellitas ya en parte alguna — dije.

— Es posible que tenga usted razón, sarg. La guerra es muy dura con las mujeres.

— ¿Y ésta? — dije. — ¿Quién es?

Me lo dije. Tenían un estaminet, un "cashito de prostibulo" lo llamaba él: una vieja fea y colérica y la muchacha.

Sentado en un salóncito en un callejón, donde no acudían los oficiales.

Quizás por esto Sartoris y Spoomer dieron tanto que decir en el ciruelo.

Sigue por el sargento que la rivalidad entre el comandante del escaudón y el más torpe de sus cachorros era objeto de interés general y tema de la más apasionada conversación y hasta motivo de apuestas entre el elemento militar de todo el sector de las fuerzas francesas e inglesas. "Incluyendo a los oficiales y todos", decía.

— Estante — dije — ¿Quién es?

Me lo dije. Tenían un estaminet, un "cashito de prostibulo" lo llamaba él: una vieja fea y colérica y la muchacha.

Spoomer se sentó en un sillón, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa. El perro abandonó el hangar sin prisas, echándole una rápida mirada, con el rabillo del ojo. Lo vimos marchar y desaparecer en la vuelta de la esquina del comedor de la tropa. Entonces, Sartoris volvió.

— ¡Hola! — dije — . El sargento se dispuso a ponerse en pie.

— No te vayas — dijo Sartoris — . No quiero nada. Se fué hacia el fondo del hangar, atestado de bidones y cajas vacías y cosas por el estilo. Estaba en estado de absoluta inconsciencia, y ni poco ni mucho avergonzado de las puerilidades que hacía.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O., él y el perro eran una misma cosa.

El perro estaba en una de las casas. Salió, gigantesco, de un color atezado, moreno, sucio; Ffollansby me había dicho que, salvo el ala de Spoomer y su estrella de Mons y D. S. O.,





# Más Conferencias, Nuevos Carteles, Otro Número de "El Sol" Boletas y la Película Sonora para la Provincia de Buenos Aires

## El Vasto Plan de la Federación

Se intensifica la propaganda socialista en la provincia de Buenos Aires a medida que se aproxima el acto eleccional del 4 de marzo. La Federación dispone ya de un nuevo y vasto plan de jiras y conferencias y de carteles de nuevo tipo. Han quedado también listas un millón y medio de boletas electorales y se está imprimiendo un nuevo número de "El Sol". También se hará conocer de inmediato los puntos en que será exhibida la película sonora y parlante del Partido Socialista.

### CARTELES

El lunes comenzará el envío de carteles de nuevo tipo a los comités de zona. Cada Centro debe reclamar la parte que le corresponde de esos envíos a los comités de zona y si no son atendidos deben reclamar telegráficamente a la Federación a fin de hacerles expediciones directas.

### BOLETAS

El lunes comenzará el envío de boletas electorales directamente a todos los centros. Debe reservarse la cantidad necesaria para el acto electoral y las demás repartirse proufusamente, de modo que no quede un solo elector sin su correspondiente boleta socialista.

### "EL SOL"

El día 20 se enviará el nuevo número de "El Sol" que debe ser prontamente distribuido. Los envíos se harán de acuerdo a los pedidos que formularon los centros para el número anterior. Los centros que necesiten más cantidad deben comunicarlo hoy mismo y los que no hayan hecho pedidos anteriormente no lo recibirán, pues, como queda dicho, los envíos se harán de acuerdo a la nómina confeccionada para el número pasado.

### LA CINTA

Se hará conocer por "La Vanguardia" el recorrido de la exhibición de la cinta que será enviada con un operador.

## Jiras

Prosiguiendo su vasto plan de acción en la provincia de Buenos Aires, la Comisión Electoral de la Federación Socialista bonaerense ha confeccionado el siguiente plan de jiras y conferencias:

### Chivilcoy, Alberti, Mechita y Bragado

Jira a cargo del diputado Teodoro Bronzini. Comprende las siguientes fechas y localidades:

LUNES 19, en Bragado; MARTES 20, en Mechita; MIERCOLES 21, en Alberti; JUEVES 22, en Chivilcoy.

Inés Indarte, Rawson, Chacabuco, Alberdi, Alem y Vedia

Jira a cargo del diputado Pedro Palacín. Comprende las siguientes fechas y localidades:

MARTES 27, en Lobos; MIERCOLES 28 y JUEVES 1º de marzo, en Saladillo; VIERNES 3, en General Alvear.

Nueve de Julio, Carlos Casares, Pehuajó y Trenque Lauquen

Jira a cargo del concejal Santos del Olmo. Comprende las siguientes fechas y localidades:

MARTES 27, en Nueve de Julio; MIERCOLES 28, en Carlos Casares;

## Una Intensa Actividad Desarrollan los Afiliados del Centro de Baradero

BARADERO, 17. — En la última asamblea realizada por el Centro Socialista de esta localidad, fué designada la Comisión de Propaganda Electoral, habiendo recaído los cargos en los siguientes compañeros: Luis M. Mariani, José Loredo, José N. Latarraga, Natalio Chianella, Arturo Gramacioti, Pablo Arcieri, Enrique Schaeftel, Natalio Giuffre, Vicente Sason y Armando Amartino.

En su primera reunión esta comisión resolvió realizar una intensa agitación, habiendo organizado actos en los pueblos limítrofes, entre otros, Alsina, Santa Coloma, Ingeniero Portela, Los Parajes, La Paloma, El Caballito y El Martillo.

Asimismo resolvió efectuar actos en los barrios Calle Ancha, Estación del Ferrocarril, El Bajo, y plaza Mitre, en los que harán uso de la palabra los camaradas José Loredo, José N. Latarraga, Pablo Arcieri, Armando Amartino y Miguel Nocto.

EXCURSIÓN ORGANIZADA POR LA JUVENTUD SOCIALISTA. — La Juventud Socialista San B. Justo, anexa al Centro de Baradero, ha organizado una excursión fluvial, que se efectuará el domingo 25 del corriente, la que por el entusiasmo existente, se tiene la seguridad de constituirá un éxito.

## Los Socialistas de San Luis se Impondrán a las Fracciones de la Política Criolla

### Conferencias

La Comisión Electoral de la Federación Socialista bonaerense ha hecho designación de oradores para los siguientes actos públicos:

#### JUEVES 22

En Tolosa, a las 21 horas. Orador: diputado provincial A. Calabria Lombardo.

En Moreno, a las 21 horas. Orador: concejal G. B. Tasca.

#### Chivilcoy

CHIVILCOY, 17. — El Comité Electoral ha preparado los siguientes actos de propaganda para las elecciones del 4 de marzo:

#### CONFERENCIAS

Martes 20 — Plaza Varela, a las 21.30 horas; oradores: M. Lueje, y concejales Ezio Marchi y Matías Semelli.

Jueves 22 — Estación Norte, a las 21.30 horas; oradores: P. Rossito, A. D. Francesco y concejal Enrique Thomé.

Sábado 24 — Ramón L. Falcón y Las Horas, a las 21.30 horas; oradores: A. Canale y concejales Matías Semelli y Vicente Abril.

Domingo 25 — A las 18 horas, en la esq. de Av. Soarez y Rivadavia.

Martes 27 — A las 21 horas. Plaza Colón.

Jueves 19 — Proclamación de candidatos y clausura de la campaña electoral en la esquina del Centro Socialista, a las 22 horas. Orador a designar por el Comité Electoral Nacional.

#### JIRAS POR EL CAMPO

Se inicián el domingo 18 hasta el 3 de marzo. Las comisiones de propaganda parten del local del Centro Socialista, a las 8 horas.

Auto N° 1, Gorostiaga y San Sebastián; 2, La Rica y Campo Barbería; 3, Ayarza y Campo Caorsi; 4, Molichuá y Campo de Lucía; 5, Henry y Ramón Blaiz; 6, Benítez y Campo Navarro Loveira; 7, H. Río y Campo González; 8, Cuartel 1 e Indacochea.

#### Haedo

HAEDO, 17. — Del amplio plan de conferencias organizado por el Comité de Zona de Haedo, próximamente se realizarán las siguientes:

Martes 20, a las 21 horas. En ITUZINGO, en la plaza, frente a la es-

## En la Provincia de Santa Fe Se Realiza Una Intensa Agitación

### POR LOS DEPARTAMENTOS DEL CENTRO

Jira del compañero Horacio Infantí

DEPARTAMENTO SAN MARTÍN CARLOS PELLEGRINI. — Domingo 18, a las 10.

EL TREBOL. — Lunes 19, a las 21.

CANADA ROSQUIN. — Martes 20, a las 21.

Jira del compañero Roberto J. Levato

DEPARTAMENTO ROSARIO (CAMPANA)

ARROYO SECO. — Domingo 18, a las 10.

POR LOS DEPARTAMENTOS DEL NORTE

Jira a cargo del concejal A. Martínez y N. A. Gnoatto

AVELLANEDA. — Domingo 18, a las 10 horas.

RECONQUISTA. — Domingo 18, a las 18 horas.

VILLA ANA. — Lunes 19, a las 21 horas.

VILLA GUILLERMINA. — Miércoles 21, a las 21 horas.

Jira del ciudadano N. A. Gnoatto

VILLA OCAMPO. — Martes 20, a las 20 horas.

TARTAGAL. — Jueves 22, a las 20 horas.

Jira del concejal Aristóbulo Martínez

LAS TOSCAS. — El día 20, a las 20 horas.

MALABRI. — El 22, a las 20 horas.

Conferencias en el interior DOMINGO 18

LAZZARINO. — A las 10 horas, conferencia a cargo del diputado Waldino Maradona (hijo).

AVELLANEDA. — Conferencia a cargo del concejal Aristóbulo Martínez y Narciso A. Gnoatto.

RECONQUISTA. — Conferencia a cargo del concejal Aristóbulo Martínez y Narciso A. Gnoatto, a las 18 horas.

ARROYO SECO. — A las 10 horas, conferencia a cargo de Roberto L. Le-

TIMBUES — Domingo 25 a las 8.30.

ALDAO — Domingo 25, a las 10 horas...

### DEPARTAMENTO CONSTITUCIÓN

JUNCAL — Viernes 23, a las 21.

ALCORTA — Sábado 24, a las 18.

SANTA TERESA — Domingo 25, a las 18.

PAZ — Domingo 25, a las 21.

PEYRANO — Lunes 26, a las 21.

### DEPARTAMENTO CASEROS

CASILDA — Martes 27, a las 21.

### DEPARTAMENTO BELGRANO

LAS ROSAS. — Miércoles 21, a las 21 horas.

### DEPARTAMENTO SAN JERÓNIMO

SAN GENARO. — Jueves 22, a las 21.

BARRANCAS. — Viernes 23, a las 21.

IRIGOYEN. — Sábado 24, a las 18.

IRIGOYEN (estación). — Sábado 24, a las 18.

AROCENA. — Domingo 25, a las 10.

CORONDA. — Domingo 25, a las 19.

Jira del diputado nacional Miguel Briuolo

DEPARTAMENTO LA CAPITAL

SANTA FE. — Viernes 23, a las 21.

### DEPARTAMENTO CASTELLANOS

RAFAELA. — Sábado 24, a las 21.

HUMBERTO 10. — Domingo 25, a las 20.

SUNCHALES. — Domingo 25, a las 18.

### DEPARTAMENTO SAN CRISTÓBAL

CERES. — Lunes 26, a las 21.

Jira del diputado nacional Carlos Morel (h.)

DEPARTAMENTO SAN GERÓNIMO

GALVEZ. — Viernes 23, a las 21.

### DEPARTAMENTO LA CAPITAL

SANTA FE. — Sábado 24, a las 21.

### DEPARTAMENTO SAN CRISTÓBAL

SAN CRISTOBAL. — Domingo 25, a las 18.

MOISES VILLE. — Lunes 26, a las 21.

### MATERIAL DE PROPAGANDA ESCRITA

La sección de propaganda escrita del C. E. C. ha despachado carteles, volantes y demás materiales a los siguientes centros del interior:

Arrocena, Arroyo Seco, Barrancas,

Bernardo del Irigoyen, Bustinza, Cañada de Gómez, Cañada Rosquín, Casilda,

Ceres, Chovet, Coronda, Diego de Alvear, Firmat, Gálvez, Jobson, Juan Cal, La Gallarda, Rafaela (Villa Rosario), Reconquista, Rufino, San Cristóbal, San Jorge, Santa Teresita, Serodino, Sunchales, Venado Tuerto, Villa Ana, Villa Diego, Villa Guillermina, Villa Ocampo, Hughes, Teodolinda, Villa San Gregorio, Acebal, Roldán, Sastre, San Lorenzo, Villa Constitución, Timbúes, Godóken, Berabévú, Las Rosas, P. Irigoyen, Puerto Gaboto, Larrañaga, San Justo, Casaigne, Pueblo Irigoyen, Paz, Las Parejas y Desvio Arión.

### LA CONFERENCIA EN SERODINO

Se realizó la conferencia organizada por el C. E. C. en Serodino, donde inició su jira el diputado provincial Waldino B. Maradona (h.).

### MARTES 20

En R. de Escalada Oeste, M. Fernández y Gil Vidal, a las 21 horas. Oradores: Dardo Cíneo y concejal F. Mezzano.

### MIERCOLES 21

En Bánfield, Capdevila y Maipú. Oradores: concejal Emilio Larken y el que designe la Federación.

### JUEVES 22

En Lomas, Rodríguez y Laprida, a las 21 horas. Orador: Juan Sabato.

### MARTES 20

En L. Oliden y Bolívar, a las 21 horas. Oradores: concejal Miguel Juan Giordano, Pedro Verde Tello y Juan Sabato.

### MARTES 21

En R. de Escalada Oeste, M. Fernández y Gil Vidal, a las 21 horas. Oradores: Dardo Cíneo y concejal F. Mezzano.

### MIERCOLES 22

En Lomas, Oliden y Bolívar, a las 21 horas. Oradores: concejal Miguel Juan Giordano, Pedro Verde Tello y

# Todos los Aviadores Muertos

(Viene de la página SEXTA)

te ebrio: me contó cómo aquella misma mañana, cuando Spoomer se había marchado en su automóvil y había visto al perro salir por la carretera de Amiens, había tratado de persuadir al oficial de operaciones para que le eximiese de salir con la patrulla y que el oficial de operaciones le dijese que La Fayette le esperaba en la meseta de Santarém y arrojó de una brazada al conductor en la ambulancia, tomó el volante y se fué en dirección del Aviador.

Dió que el caballo francés estaba bebiendo de una botella en la puerla cuando pasó y detuvo la ambulancia ante el estanque. La puerta estaba cerrada. Apuró el último trago de su botella y rompió la puerta del estanque, arrojándose sobre ella como hacen los jugadores de rugby en Norteamérica. Entonces se encontró dentro. El lugar estaba desierto, las mesas y bancos tumbaron y los anaqueles vacíos de botellas, y dijo que en el primer momento no se acordaba a qué había ido ni qué era lo que buscaba, por lo que pensó que debía de ser en busca de licor. Encuentra una botella de vino debajo del mostrador, le rompió el cuello contra el borde del mostrador, y dijo que había permanecido allí, mirándose en el espejo que había detrás del mostrador, tratando de pensar en lo que había ido a hacer.

—Tenía aire de salvaje — dijo. Entonces cayó la primera granada. Pudo imaginármelo todo: él tiró en aquél salón tranquilo, pacífico, coloroso, devastado, con la puerta destrozada y la ciudad fija y en actitud de esperar un poco más allá, y después el sonido lento, sin prisas, reverberante, avanzando sobre el aire pesado, como de primavera, como una mano que se posa sin prisa sobre el húmedo silencio; me dijo que polvo o arena, o caí, desprendido de alguna parte, caía con un suave murmullo, especie de débil siseo, y que un gatillo grande y esquelético se posó sobre el mostrador sin producir el menor ruido y voló al suelo y desapareció como se escurrió un trozo de mercurio suizo.

Entonces vió la puerta cerrada detrás del mostrador y se acordó de lo que había venido a buscar. Dió la vuelta al mostrador. Esperaba que también esta puerta estuviese cerrada, cogió la manilla y tiró con toda su fuerza. No estaba más que entornada. Dijo que todo se vino sobre los anaqueles con el estrépito de un pistoleto, haciéndole perder el equilibrio.

—Me di de cabeza contra el mostrador — dijo. Es posible que quedaría un poco groggy después de aquello.

En cualquier caso, seguía agarrado a la puerta, mirando a la vista. Estaba sentada en el primer escalón, con el delantal sobre la cabeza, tambaleándose hacia atrás y hacia adelante. Se detuvo en lo alto de la escalera, quería escupir. Entonces una voz desde abajo, dijo: —Que faites-vous en haut?

Miró hacia abajo, por encima de la cabeza bigotuda del caballo francés que había visto en la calle: las bebidas. Por un instante, se miraron, el uno al otro. Entonces el caballo dijo:

—Descendez! — haciendo al mismo tiempo un gesto conminatorio con el brazo. Apretando las prendas de vestir en la mano, Sartoris llevó la otra mano a la barandilla de la escalera, y dió un salto enorme.

El caballo se apartó de un brinco. Sartoris pasó por su lado como una centella y se tué a estrellar contra la pared, abollándose otra vez la cabeza. Al tiempo que trataba de incorporarse, el caballo le dió una patada, con la mala intención de alcanzarle la pelvis. El caballo volvió a darle otra patada. Sartoris le derribó de un manotazo, y allí se quedó, de espaldas, dentro de su torso abierto, rebuscando los bolsillos y dándole patadas a Sartoris en el tobillo. El caballo logró soltar la mano y hacer un disparo a bocajarro sobre Sartoris, con una pistola de cañón corto.

Sartoris se lanzó sobre él antes que tuviera tiempo para disparar otra vez y le pateó la mano de la pistola. Dijo que podía sentir los huesos de la mano de aquel hombre a través de la suela de sus botas, y el caballo empezó a gritar, como una mujer, de tal modo que se quedó mudo. Dijo que la anciana no cesaba de moverse hacia atrás y hacia adelante, envuelta en su delantal abandonado.

—Señora — dijo. La anciana oscilaba hacia atrás y hacia adelante. Se incorporó con cuidado y se adentró y la tocó ligeramente en el hombro.

—Tontette — dijo. — Où est-elle? Toine-t-elle?

Es probable que fuera éste todo el francés que sabía; esto, con vin añadido a sus 196 palabras inglesas, componía todo su vocabulario.

Y la anciana seguía sin contestar. Se movía hacia atrás y hacia adelante, como un juguete al que se le hubiera dado cuerda. Pasó cuidadosamente sobre ella y subió las escaleras. Había una segunda puerta arriba. Se reclinó sobre ella y escuchó. Se le llenó la garganta de un líquido caliente, salado. Lo escupió, babeando; la garganta se le volvió a llenar. Esta puerta no estaba tampoco más que entornada. Entró rápidamente. Quedó una mesa, sobre la que estaba una gorra de khaki con la cresta de bronce del cuerpo de aviación, y a tierra que tuviera tiempo para disparar otra vez y le pateó la mano de la pistola. Dijo que podía sentir los huesos de la mano de aquel hombre a través de la suela de sus botas, y el caballo empezó a gritar, como una mujer, de tal modo que se quedó mudo. Dijo que la anciana no cesaba de moverse hacia atrás y hacia adelante, envuelta en su delantal abandonado.

—Como si se hubiera vestido para ser raptada y violada — dijo.

Recogió las prendas de vestir. En el mostrador llevó otra vez la botella a los labios, mirándose en el espejo. Vió entonces que sangraba por la boca. Dijo que no sabía si se había mordido la lengua cuando saltó sobre la barandilla de la escalera o si se había cortado en la boca con el cuello de la botella. Vació la botella y la arrojó al suelo.

Dijo que no sabía qué hacer; que no se daba cuenta de lo que hacía cuando sacó al inconsciente conductor de la ambulancia y lo visitó con las prendas del capitán Spoomer, la gorra y la guerrera galoneada, y volvió a meterle en la ambulancia.

Se acordaba de haber visto un tintorero polvoriento detrás del mostrador. Buscó y halló en su mano un pedazo de papel, una cuenta que le había enviado hacia ocho meses: un cuadro de Londres, e inclinándose sobre el mostrador, babeando y escupiendo, escribió sobre el respaldo de la cuenta el nombre del capitán Spoomer y el escuadrón y número del aeródromo, y puso el papel en la guerrera, debajo de los galones y el ala, y regresó en la ambulancia hasta donde había dejado su aeroplano.

Había un batallón de Anzac en la cueva, al lado del camino. Dejó allí la ambulancia y el pasajero, dormido y cuatro soldados le ayudaron a poner el motor en marcha y sujetarlos las alas para la salida.

En seguida volvió a encontrarse en el frente. Dijo que no se acordaba de haber llegado allí; que la última cosa de que se acordaba era la anciana en el campo: de pronto.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

A tiempo que daba vuelta a la mesa, el perro le seguía también, manteniendo la mesa entre ambos, sin perderla de vista. Trataba de moverse con cuidado, pero dió un trastazo contra la mesa al pasar (tal vez por no perder de vista al perro) y dijo que, cuando llegó a la puerta del otro lado y se detuvo ante ella, conteniendo la respiración, babeando, podía escuchar el silencio del otro cuarto. Entonces una voz dijo:

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby norteamericano, y a través de ella, con puerta y todo. La muchacha gritó. Pero dijo que no la vió, que no vió a nadie.

—Señora?

Dió una patada a la puerta cerrada y se lanzó contra ella, también como en el rugby

# Levantóse el Estado de Sitio en Burgenland y en el Tirol

Continúan Producéndose Encuentros Entre los Socialistas y el Ejército en la Ciudad de Viena

## SUICIDIOS

VIENA, 17.— Ha sido levantada la ley marcial en el Estado de Burgenland.

### EN EL TIROL

VIENA, 17.— Ha sido levantada la ley marcial en Tirol.

en julio de 1927 proclamó la república comunista en la ciudad de Bruck sobre el río Mur.

Wallisch ha sido uno de los más activos jefes de la Schutzbund, en la reciente revuelta socialista.

### MANOBRAS HITLERISTAS

VIENA, 17.— La propaganda alemana en Austria ha adoptado un nuevo procedimiento que consiste en el envío de cartas anónimas y en las que los autores se titulan socialistas alemanes, invitan a sus camaradas austriacos a plegararse al hitlerismo.

El gobierno de Dollfuss, comprendiendo el peligro de la maniobra por la cual se trata de lograr la adhesión de la clase obrera, ha dado a la publicidad una proclama con carácter oficial en la que el gobierno empeña su palabra de que en la nueva Austria quedarán salvaguardados plenamente los derechos y los intereses obreros.

Comentando la maniobra alemana, "Reichspost" declaró: "Si es la voz de la prensa y de la radio alemanas eran hasta hoy la voz del pueblo, en lo sucesivo habrá que enrojecerse hasta el fondo del alma de ser alemán".

El diario recordó que en Berlín, Viena y Múnich fueron ahogados en sangre las revueltas de 1919, de 1920 y de 1921, agregando: "Si en la última etapa de la revolución alemana, ésta logró imponerse sin causar un gran derramamiento de sangre, fué debido a los jefes socialistas alemanes, que no opusieron la resistencia presentada por los de Austria, lo cual no ha impedido que muchos de ellos vivan aún en los campos de concentración o permanezcan refugiados en el extranjero".

"Reichspost" estigmatizó al hitlerismo por su peculiar y la impotencia del gobierno austriaco prodigando manifiestaciones de simpatía a los socialistas de Austria.

VIENA, 17.— El gobierno ha aumentado hasta 1000 dólares el premio ofrecido para la captura vivo o muerto, de Kolloman Wallisch, quien

### AUMENTAN LA RECOMPENSA

VIENA, 17.— El gobierno ha aumentado hasta 1000 dólares el premio ofrecido para la captura vivo o muerto, de Kolloman Wallisch, quien

se refiere a las débiles provisiones que dicho plan estipula en lo que respecta a la consulta que debería hacerse a las naciones en caso de que cualquier signatario no cumpliera el compromiso de desarmarse progresivamente, y también por la vaguedad con que el mismo plan presenta las provisiones sobre el control de los armamentos.

### LA CONFERENCIA

VIENA, 17.— El gobierno ha aumentado hasta 1000 dólares el premio ofrecido para la captura vivo o muerto, de Kolloman Wallisch, quien

se refiere a las débiles provisiones que dicho plan estipula en lo que respecta a la consulta que debería hacerse a las naciones en caso de que cualquier signatario no cumpliera el compromiso de desarmarse progresivamente, y también por la vaguedad con que el mismo plan presenta las provisiones sobre el control de los armamentos.

PARÍS, 17.— Francia rechazó las proposiciones británicas de desarme al negarse a reducir sus fuerzas armadas, frente a la "amenaza" de Hitler.

Las discusiones entre los jefes del gabinete con el representante británico Anthony Eden terminó después de una reunión de cuatro horas.

### LA CONFERENCIA

PARÍS, 17.— Es posible que en la conferencia que celebrarán hoy a las 11, en el Quai D'Orsay el lord del servicio privado británico, mayor Eden y el embajador de la Gran Bretaña, lord Tyrrel, se decida la suerte de los armamentos y la de la paz europea.

Los representantes británicos confeccionarán con la plena mayor del gabinete francés, integrada por Doumergue, presidente del consejo de ministros, Tardieu y Herricot, ministros sin cartera pero representantes de los dos grupos parlamentarios más fuertes que apoyan al gobierno, el mariscal Pétain, ministro de guerra, el general Denain, ministro de aviación y M. Pietri, ministro de marina.

Eden y Tyrrel harán un último y desesperado esfuerzo para persuadir a Francia que acepte siquiera los puntos cardinales del plan de desarme sugerido por Gran Bretaña, que comprende la concesión a Alemania de mayores efectivos militares y determinados armamentos que actualmente están prohibidos por el tratado de Versalles.

TRABAS Y PROBABILIDADES

PARÍS, 17.— El lord del Servicio

privado de la Gran Bretaña, mayor Eden, vino para tratar de inducir a Francia a hacer concesiones a Alemania sobre armamentos, va a tropezar con el firme frente de la Unión Nacional, por otra parte, muy sobre aviso con motivo de los peligros que supondría la reaparición de otra crisis austriaca como la pasada.

Esta circunstancia hace que los delegados británicos cuenten con un mínimo de probabilidades en lo que toca a obtener las más ligeras concesiones de parte de Francia, cuyas principales objeciones al plan británico

se refieren a las débiles provisiones que dicho plan estipula en lo que respecta a la consulta que debería hacerse a las naciones en caso de que cualquier signatario no cumpliera el compromiso de desarmarse progresivamente, y también por la vaguedad con que el mismo plan presenta las provisiones sobre el control de los armamentos.

PARÍS, 17.— La prensa francesa

unánimemente advierte al gobierno que debe abstenerse de contraer compromiso con respecto al plan británico, que puedan conducir a la desacordación, por parte de Francia, de sus tanques pesados y aeroplanos de bombardero e indican que la situación política europea es demasiado crítica en los actuales momentos.

REUNION DEL GABINETE

PARÍS, 17.— Con objeto de cambar ideas sobre las conversaciones francobritánicas referentes a la cuestión del desarme, que se iniciaron hoy en esta capital, se reunieron en consejo de gabinete el primer ministro, M. Doumergue, el ministro de relaciones exteriores, Barthou, los ministros de estado, Herricot y Tardieu, y los de marina, guerra y aviación, señor Pétier, mariscal Pétain y general Denain, respectivamente.

JHA HUIDO FROT?

PARÍS, 17.— La policía ha establecido un estrecho cordón de vigilancia en la residencia del ex ministro del interior del último gabinete, M. Frot, a quien se sindica como el principal responsable de los sangrientos sucesos ocurridos en París recientemente.

La medida ha sido adoptada en vista de haberse amenazado con ser asesinado por hacérsele responsable de los 27 muertos registrados en aquellas luctuosas jornadas.

Se cree que Frot está oculto en algún punto de España o de Bélgica, y que se ha afeitado la barba.

El órgano monárquico "L'Action Française" mantiene continuamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, socialistas y comunistas llevaron en manifestación hasta el cementerio los restos de los seis camaradas muertos en París últimamente

que el ex ministro ha sido asesinado.

En la Conferencia del Quai d'Orsay

Celebrada Ayer, Francia Rechazó la Propuesta Inglesa Sobre Desarme

Con la bandera roja desplegada, social

## USINAS POPULARES Y COOPERATIVAS

### COMPANIA DE ELECTRICIDAD DE RAFAELA

**Origen.** — La usina de la Compañía de Electricidad de Rafaela funciona desde el día 1º de noviembre de 1928.

**Organización.** — La usina es una sociedad anónima. Cada accionista tiene un solo voto. El interés del capital se ha limitado al 7 por ciento.

**Participación de la comuna.** — La municipalidad de Rafaela ha tenido y tiene una participación destacada en la obra de la usina, habiéndose suscripto con acciones por valor de 300.000 pesos. La comuna se reserva, además, una activa participación en la administración de la usina, pues tiene en el directorio tres representantes, que son: el intendente, el presidente y el vicepresidente del concejo deliberante.

**Tarifas.** — Antes de funcionar la usina popular la tarifa era de 50 centavos el kilowatt hora. Las tarifas de la usina popular son las siguientes:

**Casas de comercio.** — Por consumo de luz: \$ 0.30 el k. w. h. hasta los 50 k. w. h.; \$ 0.28 desde 51 hasta 100; \$ 0.25 desde 101 hasta 200; \$ 0.23 desde 201 hasta 500; \$ 0.20 desde 501 hasta 1000; \$ 0.15 desde 1001 en adelante.

**Por calefacción y fuerza motriz:** \$ 0.20 el k. w. h. hasta los 200 k. w. h.; \$ 0.18 desde 201 hasta 500; \$ 0.15 desde 501 en adelante. Grandes consumos industriales, convencional.

**Casas de familia.** — Por consumo de luz, calefacción y fuerza: \$ 0.30 el k. w. h. hasta los 20 k. w. h.; \$ 0.25 desde 21 hasta 50; \$ 0.20 desde 51 hasta 100; \$ 0.15 desde 101 en adelante.

**Tarifa doméstica.** — Con circuito independiente a cargo del abonado: Los primeros 3 k. w. h. instalados con derecho a un consumo de 40 k. w. h. por mes, \$ 6; de 41 a 100,

brutas fueron de 101.856.20 pesos, debiendo descontarse de esta suma \$8.420.82 pesos destinados a amortizaciones varias y \$ 8.073.27 pesos para cubrir el déficit del año 1932.

La Usina tiene un fondo de previsión de 70.846.50 pesos. En propiedades tiene un capital de pesos 71.283.78; en instalaciones eléctricas, 431.298.36 pesos; en instalaciones mecánicas, 354.602.74 pesos; en medidores, 53.742.96 pesos.

**Potencia de los motores.** — La usina de Rafaela tiene instalados 1200 H. P., divididos así: 1 motor de 600 H. P. y 2 de 300 H. P. cada uno.

**Producción anual.** — La producción anual de la Usina popular es de 2.007.946 kilowatts hora.

**Número de abonados.** — El número de abonados de la Usina popular alcanza actualmente a 2018.

**Beneficios.** — Se ha calculado que la población de Rafaela se ha beneficiado, durante el primer año de funcionamiento de la Usina popular, en 145.299.28 pesos.

**Usina del trust.** — La Usina popular de Rafaela ha tenido que sostener la larga y difícil lucha que le entablará la usina del trust. Varias veces la compañía privada llevó a los tribunales el largo pleito y otras tantas veces la justicia desestimó sus pretensiones. El año pasado, al declararse constitucionales las ordenanzas municipales que apoyan la acción de la Usina popular, la empresa del trust se dió por vencida y éste es el momento en que

Completando la información que dimos hace unos días sobre el origen y desarrollo de las usinas populares de electricidad de Punta Alta y Azul, publicamos hoy una reseña similar sobre las usinas de ese tipo de las ciudades de Rafaela, Venado Tuerto y Olavarria.

Asimismo, hacemos notar que existen, además de las cinco usinas cuya historia y estado actual hemos resumido, otras dos en Chivilcoy y Trenque Lauquen, respectivamente.



tarea que quedará lista dentro de varios días.

La sociedad fué constituida en febrero de 1931, siéndole acordada su personalidad jurídica en mayo del mismo año.

**Organización.** — La compañía es una sociedad anónima en la que se limita la cantidad de acciones (art. 10) que puede adquirir cada accionista como así también está limitado el dividendo que estas acciones pueden percibir (art. 22), el que en ningún caso podrá exceder al 8 o 10, de-

Al mismo tiempo está representada en el directorio por tres de seis miembros (art. 9 y 27).

**Tarifas.** — Las tarifas que regulan antes de constituirse la Usina Popular eran las siguientes:

Para luz, \$ 0.45 el kwh.; fuerza motriz, \$ 0.35; alquiler de medidor, \$ 1 mensual; reposición de fusibles, \$ 0.60 cada uno; derecho de conexión, \$ 10.

Las tarifas de la Usina Popular son las siguientes:

Para luz hasta 10 kwh., \$ 0.28 el kwh.; hasta 20, \$ 0.27; hasta 500, \$ 0.22; hasta 1000, \$ 0.19.

Para fuerza motriz: hasta 200 kwh. \$ 0.17 el kwh.; hasta 1000, \$ 14.

La Usina Popular no cobra alquiler de medidor, ni derecho de conexión, ni reposición de fusibles.

**Beneficios.** — No se ha hecho hasta ahora un cálculo de la utilidad que reporta a la población la existencia de la Usina Popular en relación a lo que se pagaba anteriormente, pero en lo que respecta al alumbrado público puede hacerse la siguiente demostración:

Lámparas en servicio antes de la Usina Popular, 168; con la Usina Popular, 294. Importe que la comuna pagaba por las 168 lámparas, \$ 4.271 mensuales; pasa por las 294 a la Usina Popular, \$ 3.902 mensuales.

**Finanzas.** — La compañía cuenta con 1200 accionistas y con un capital suscrito de \$ 410.000, del que se ha integrado ya una gran parte, quedando por colocar unos 200.000 pesos. La Usina ha abonado a la mayor parte de los motores e instalaciones. El edificio está pagado íntegramente, quedando a pagar parte de las redes, que fueron contratadas a pagar en tres años.

**Potencia de los motores.** — Los motores de la Usina representan 630 H. P. repartidos en dos máquinas, una de 210 H. P. y otra de 420 H. P., las que pueden generar una energía aproximada de 500 kwh.

De la Usina la energía sale por cables subterráneos que alimentan 5 subestaciones distribuidas en distintos puntos de la ciudad.

**Usina del trust.** — La Compañía del Sud Argentino de Electricidad tiene una cantidad de tarifas completamente distintas una de otra, variando sus precios de 0.06 a 0.25 el kilowatt, a fin de hacerle ruinoso competencia a la Usina popular.

Por otra parte, ha recurrido a la firma de contratos, obligando a los firmantes al consumo de una determinada cantidad de pesos, 300 en el mejor de los casos, a fin de poder asegurarse una buena cantidad de abonados. En muchas oportunidades ha sido sorprendida la buena fe de los interesados, pues en lugar

de solicitudes se les ha hecho firmar contratos.

### USINA DE LA COOPERATIVA MUNICIPAL DE OLAVARRIA

El 21 de septiembre de 1928 se lanzó el primer manifiesto invitando al pueblo de Olavarria a una asamblea para discutir la forma de encarar la lucha contra el trust. En dicha asamblea primó el criterio de que la usina popular debía tener un carácter netamente cooperativo. Se procedió de inmediato a nombrar una comisión provisoria que debía recabar de las autoridades municipales su apoyo y contribución en favor de la iniciativa.

El éxito de esta comisión quedó reflejado en la ordenanza de fecha 29 de octubre de 1929 por la que se establecía que la municipalidad presaría todo su apoyo a la usina del pueblo, adjudicándole el alumbrado público y contribuyendo con un aporte de capital que oportunamente se fijaría.

El 4 de noviembre la comisión se expidió dando cuenta de su cometido.

La asamblea confirmó a dicha comisión y le encendió la redacción de los estatutos y el cálculo del costo mínimo de la tarifa ordinaria.

**Potencia de los motores.** — La Usina popular de Olavarria reporta al pueblo de esa localidad una economía, con respecto a las tarifas que cobrara el trust antes de su instalación, de pesos 170.000 anuales.

**Beneficios.** — La Usina popular de Olavarria reporta al pueblo de esa localidad una economía, con respecto a las tarifas que cobrara el trust antes de su instalación, de pesos 170.000 anuales.

**Producción anual de energía.** —

**Organización.** — La Usina Popular de Olavarria es una organización cooperativa mixta, con intervención de los vecinos y de la comuna. Cada accionista tiene un voto en las asambleas de la sociedad. El interés del capital está limitado de acuerdo a las disposiciones de la ley nacional sobre cooperativas.

**Participación municipal.** — La comuna de Olavarria está suscrita a la cooperativa con acciones por valor de 150.000 pesos. Está representada en el directorio por uno de sus miembros; además se reserva el cargo de síndico.

**Tarifas.** — Antes de funcionar la Usina Popular regían las siguientes tarifas:

Kw. alumbrado particular, \$ 0.40; fuerza motriz, \$ 0.30; alumbrado público, \$ 31.25 cada lámpara de 300 w.

Las tarifas de la Usina popular son las siguientes:

Alumbrado particular: hasta 100 kilowatts, mensuales, \$ 0.30; de 101 a 500, \$ 0.28; de 501 en adelante, \$ 0.26.

Bibliotecas populares, hospitales y Sociedad de Beneficencia, el 50% de la tarifa ordinaria.

Fuerza motriz: \$ 0.15 el kilowatt.

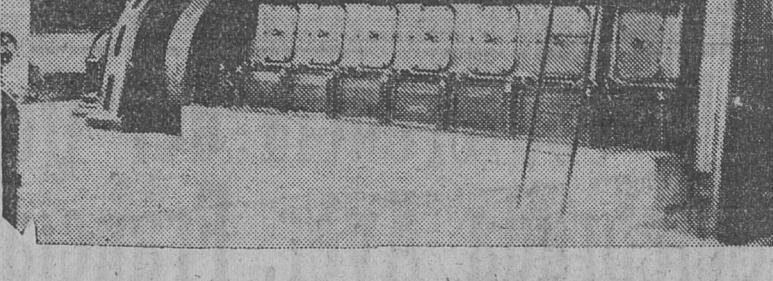
Festejos populares organizados por sociedades culturales, mutualistas y deportivas, \$ 0.16.5 el k. w.

Alumbrado público: \$ 0.22 el k. w.

**Beneficios.** — La Usina popular de Olavarria reporta al pueblo de esa localidad una economía, con respecto a las tarifas que cobrara el trust antes de su instalación, de pesos 170.000 anuales.

**Potencia de los motores.** — La potencia total es de 1500 H. P. y 6000 voltios de generación, dividida en tres motores. La corriente es distribuida por medio de 6 subestaciones.

**Producción anual de energía.** —



SALA DE MAQUINAS DE LA USINA DE VENADO TUERTO

A los dos meses aproximados de esta asamblea se contaba con pesos 201.000 en acciones y un número de 700 accionistas, lo que fué sumamente alentador.

Vino luego un período de paralización, ocasionado por la acausalidad a que se vio abocada la municipalidad de Olavarria.

Producido el movimiento del mes de septiembre de 1930 y nombrado comisionado municipal, se reanudaron los trabajos. Se obtuvo que el interventor de la provincia autorizara al comisionado a suscribir por parte de la municipalidad acciones por valor de 30.000 pesos. Comprometidos en esta forma los intereses de la municipalidad en favor de la cooperativa, se entró en un franco terreno de materialización de la idea.

El 4 de mayo de 1932 el directorio de la cooperativa firma convenio con la Compañía Sudamericana de Teléfonos Ericsson, para la adquisición de maquinarias y red.

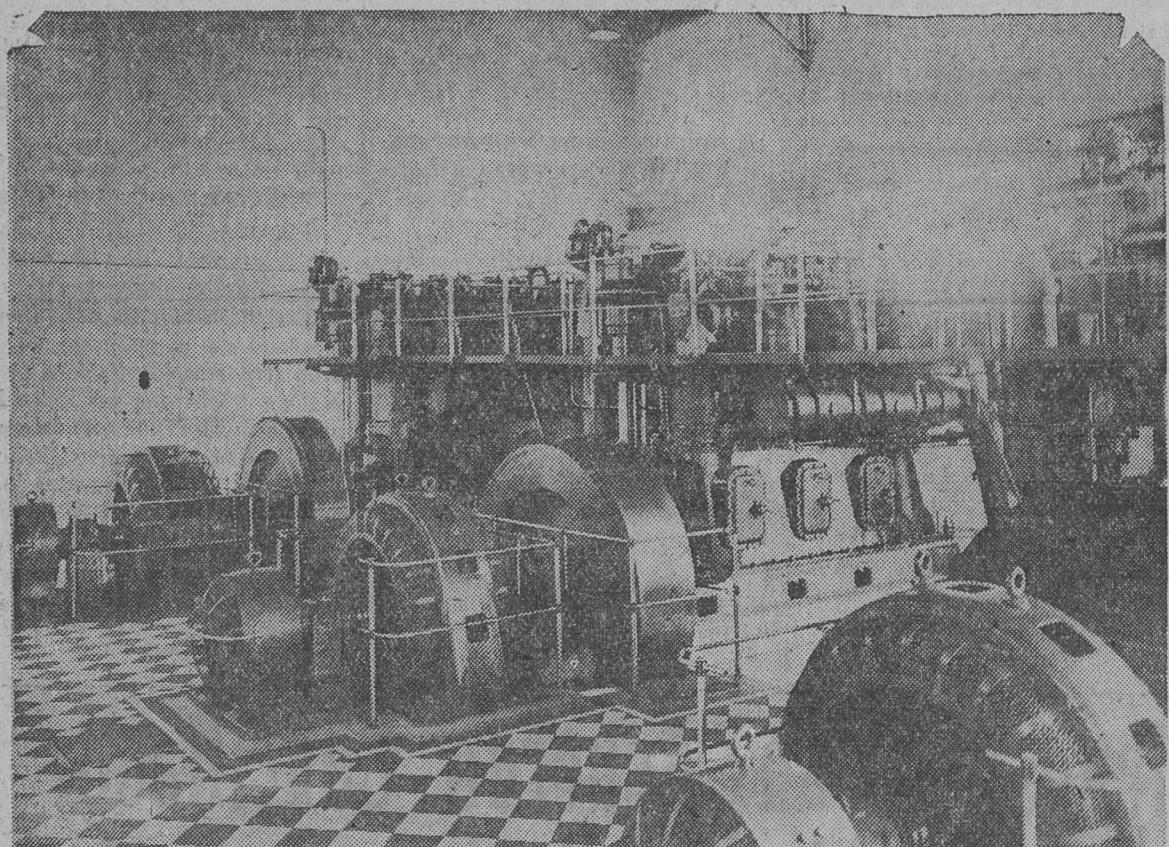
La usina comenzó a funcionar el 26 de febrero de 1933.

La producción anual de energía es de 600.000 k. w. anuales.

**Finanzas.** — Las acciones suscritas ascienden a la suma de 527.000 pesos, incluyendo las de la comuna. El valor de las obras de la usina suman 800.000 pesos. El estado de las finanzas de la Cooperativa es próspero.

**Número de abonados.** — El número de accionistas de la Cooperativa es de 2250; el de abonados 1350.

**Usina del trust.** — La usina del trust de la electricidad lleva una guerra implacable contra la Cooperativa. Ya le ha estabilizado varios pleitos judiciales, algunos de los cuales los ha perdido la usina del trust y otros están pendientes de resolución. Ahora emplea otra táctica: ha rebajado la tarifa a 0.27 el kilowatt hora y a 0.20 si el abonado firma contrato por dos años. Además, no controla el uso de la corriente eléctrica y consiente que sus abonados le roben energía. Pese a todas estas maniobras, el pueblo de Olavarria no quiere saber nada con el trust.



SALA DE MAQUINAS DE LA USINA DE RAFAELA

\$ 0.12 el k. w. h. de 101 a 200, 0.08; de 201 en adelante, 0.06.

El precio medio de la corriente vendida por la Usina popular es de 16 centavos el kilowatt hora. Las tarifas de la Usina popular volverán a ser rebajadas una vez que ella haya monopolizado el servicio eléctrico de Rafaela.

**Finanzas.** — El capital autorizado de la Usina es de 1 millón de pesos. El capital suscrito es de pesos 745.750, correspondiendo a la comuna la suma de 300.000 pesos y a los accionistas 445.750 pesos. El capital realizado es de 578.000 pesos, habiendo aportado la comuna 175.000 pesos y los accionistas 403.600 pesos.

El resultado del ejercicio 1932-1933 ha sido bueno, pues la compañía obtuvo una ganancia líquida de 5.361.11 pesos. Las ganancias

ofrecido en venta, a la Usina popular, todas sus instalaciones, maquinarias, redes, etc.

**COMPANIA DE SERVICIOS PÚBLICOS DE VENADO TUERTO**

**Origen.** — Esta usina fué puesta en marcha, aunque parcialmente, con fecha 2 de julio de 1933, en ocasión de celebrarse el cincuentenario de la fundación de la ciudad, atendiendo solamente el servicio de alumbrado público que hacía un año había sido suspendido por la Cia. del Sud Argentino de Electricidad, en virtud de no haberse renovado el contrato-concesión. Durante ese año la comuna adquirió faroles a kerósene y nafta, reemplazando el servicio eléctrico en esa forma. Desde junio de 1933 a la fecha se ha continuado la instalación de la red a fin de dar energía eléctrica a los particulares.

**Participación municipal.** — La municipalidad de Venado Tuerto está asociada a la compañía, aportando un capital de \$ 100.000, que abona anualidades de \$ 12.500 cada una.

Al aplicarse el excedente de utilidad a rebajas de tarifas.

Los accionistas tienen en las asambleas un voto por cada fracción de 5 acciones (art. 56) (una acción equivale a 1 voto, dos acciones 1 voto, seis acciones 2 votos, etc.) no pudiendo individualmente tener nunca más de veinte votos y en el caso de traer representación de otros accionistas nunca tendrá ese accionista más de treinta votos.

**El Sábado Inglés**

un viejo anhelo de los trabajadores, especialmente de los empleados de comercio que necesitan disponer de mayor número de horas libres para sus expansiones,

es una conquista

que se logró en el período parlamentario del año 1932 a raíz de un proyecto del diputado Pérez Leirós y la acción tesonera y eficaz de la representación



SOCIALISTA